叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 回归参与(return Engagement) 000001

2. 回归参与(return Engagement) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

回归参与(Return Engagement)
第1/2页

[rɪ'tɜ:rn] [ɪn'geɪdʒmənt]
RETURN **ENGAGEMENT**
返回 订婚

再次参与

[baɪ] ['mɑ:rgrət] [ˌes 'ti:] . ['klɛr]
By **Margaret** **St** **.** **Clair**
经过 玛格丽特 英石 . 克莱尔

作者：玛格丽特·圣克莱尔

[ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ]
The **Earthman** **made** **the** **mistake** **of** **breaking**
这 地球人 制成 这 错误 的 打破

地球人犯了一个错误，那就是打破了

[ə; eɪ] [lɔ:] [ɑ:n][ðə; ði]['eɪliən][wɜ:rld] .
a **law** **on** **the** **alien** **world** **.**
一个 法律 在 这 外星人 世界 .

外星世界的法律。

['nætʃ(ə)rəli][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]
Naturally **he** **had** **to**
自然 他 有 到

他当然必须

[bi:; bi] [tʃæs'taɪzd] — [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tu:; tə][su:t][ðə; ði]['eɪliənz] !
be **chastised** **—** **in** **a** **manner** **to** **suit** **the** **aliens** **!**
是 受责罚 — 在 一个 方式 到 套装 这 外星人 !

受到惩罚——以适合外星人的方式!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

['dʒænjueri] -
January **1952**
一月 -

1952年1月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [ðə; ði] [ɪn'grætɪtu:d] [ʌv; əv]['hju:mənz] , " - [sed] ['bru:dɪŋ] , " [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] .
" The ingratitude of humans , " McBream said broodingly , " is amazing .
" 这 忘恩负义 的 人类 , " - 说 沉思地 , " 是 惊人的 .

麦克布雷姆沉思道："人类的忘恩负义真是令人震惊。"

[loʊn] [ə; eɪ]['mɑ:rʃ(ə)n][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][aɪ] . [ju:] . - [es] [wen] ['hi:z][ɪn][ə; eɪ][spɑ:t] ,
Loan a Martian a couple of I . U . ' s when he's in a spot ,
贷款 一个 火星人 一个 夫妻 的 我 . U . - s 什么时候 他是 在 一个 点 ,

借给身处困境的火星人几瓶IU啤酒吧。

[ænd; ənd] ['hi:l] [send] [ju:; jʊ] ['gri:tɪŋ] [kɑ:rdz][ɑ:n][ðə; ði][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest]
and he'll send you greeting cards on the anniversary for the rest
和 地狱 发送 你 问候 牌 在 这 周年纪念日 为了 这 休息
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
of his life .
的 他的 生活 .

他会在余生中每年的结婚纪念日给你寄贺卡。

[fɪʃ] [ə; eɪ] [tə'restriəl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [wen] ['hi:z] ['draʊnɪŋ] ,
Fish a terrestrial out of the water when he's drowning ,
鱼 一个 陆地 出去 的 这 水 什么时候 他是 溺水 ,

把溺水的陆生动物从水里捞出来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sendz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [bɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['teɪlər] [fɔ:r; fər] - - [hɪz; ɪz] [su:t] .
and he sends you a bill from the tailor for resurfacin ' his suit .
和 他 发送 你 一个 账单 从 这 裁缝 为了 - - 他的 套装 .

他会寄给你一张裁缝寄来的账单，说是要重新熨烫他的西装。

['pæsndʒəɹ] !
Passengers !
乘客 !

乘客们!

" - [spæt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['lu:ˌsaɪt]['kʌspəˌdɔ:r] .
" McBream spat in the direction of the lucite cuspidor .
" - 争吵 在 这 方向 的 这 有机玻璃 痰盂 .

麦克布雷姆朝有机玻璃痰盂的方向吐了口唾沫。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm] - [desk][ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
I picked up the book from McBream's desk and examined it .
我 挑选 向上 这 书 从 - 桌子 和 检查 它 .

我从麦克布雷姆的桌子上拿起那本书，仔细翻阅起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bju:tɪfli] ['prɪntɪd] [ɑ:n]['aʊtsaɪz] [ʃi:ts] [ʌv; əv] ['sɪlki] - , [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn]
It was beautifully printed on outsize sheets of silky preemitex , and bound in
它 曾是 非常漂亮 打印 在 超大 纸张 的 丝滑 - , 和 边界 在
[smu:ð] , [di:p] - ['gɑ:rnɪt] - .
smooth , deep - garnet Vellumium .
光滑的 , 深的 - 石榴石 - .

它被精美地印刷在超大尺寸的丝滑羊皮纸上，并用光滑的深石榴红色牛皮纸装订。

[ɑ:n][ðə; ði][spaɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] - , [ræn][ðə; ði][wɜ:rdz] , -
On the spine of the book , in shining miraloy , ran the words , FARQUARSON'S
在 这 脊柱 的 这 书 , 在 灼灼 - , 跑 这 字 , -
[ˌenkaiə'ridiən] [ʌv; əv]['ekstrə] - [tə'restriəl] ['kʊkəri] .
ENCHIRIDION OF EXTRA - TERRESTRIAL COOKERY .
手册 的 额外的 - 陆地 烹饪 .

书脊上，用闪亮的魔力印着"法夸尔森的地外烹饪手册"几个字。

" [ðɪs] [wʌt] [jʊə(r)] [soʊ] [sɔ:r] [ə'baʊt] ? " [aɪ] [æskt] .
" This what you're so sore about ? " I asked .
" 这 什么 你是 所以 疮 关于 ? " 我 问 .

"你这么耿耿于怀的是这个吗？"我问。

" [sɔːr] ? " - [snɔːtid] .
" Sore ? " McBream snorted .
" 疮 ? " - 哼了一声 .

“疼吗？”麦克布雷姆嗤之以鼻。

" [huːz] [sɔːr] ?
" Who's sore ?
" 谁是 疮 ?

谁生气了？

['oʊnli] ['peti] , [smɔːl] - [soʊld] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][get] [sɔːr] [æt; ət] [θɪŋz] .
Only petty , small - souled individuals get sore at things .
仅有的 小气 , 小的 - 有灵魂的 个人 得到 疮 在 事物 .

只有心胸狭隘、斤斤计较的人才会为此耿耿于怀。

[ˌem 'iː] , [aɪm] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['raɪtʃəs] [ræθ] .
Me , I'm suffering from an attack of righteous wrath .
我 , 我是 痛苦 从 一个 攻击 的 正义 愤怒 .

我，我正遭受义愤填膺的折磨。

[aɪm][nɑːt] [vɪn'dɪktɪv] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][fɑːrkwɑːrsən] [tʃoʊks] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['resəpɪz] . "
I'm not vindictive , but I hope Farquarson chokes over one of his own recipes . "
我是 不是 报复心强的 , 但 我 希望 法夸尔森 窒息 超过 一 的 他的 自己的 食谱 . "

我并非怀有报复心，但我希望法夸尔森被他自己做的菜噎死。

" [ðə; ði] [neɪm] [saʊndz] [fə'mɪliər] , " [aɪ] ['ventʃərd] .
" The name sounds familiar , " I ventured .
" 这 姓名 声音 熟悉的 , " 我 冒险 .

“这个名字听起来很耳熟，”我试探着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
" It should be .
" 它 应该 是 .

应该如此。

[fɑːrkwɑːrsən][ɪz] ['kʌlɪneri] ['edɪtər][ʌv; əv][proʊ]['hɑːmɪnɪ] , [ðə; ði]['suːpər] - [ʃɑːrp] ['mægəziːn] [fɔːr; fər][men] .
Farquarson is culinary editor of Pro Homine , the super - sharp magazine for men .
法夸尔森 是 烹饪 编辑 的 专业版 人 , 这 极好的 - 锋利的 杂志 为了 男人 .

Farquarson 是面向男性的超专业杂志《Pro Homine》的烹饪编辑。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
You must have heard of him .
你 必须 有 听到 的 他 .

你一定听说过他。

[ðæt] [bʊk] [ɪn][jʊr; jər][hænd][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['mæstərpiːs] .
That book in your hand is supposed to be his masterpiece .
那 书 在 你的 手 是 据称 到 是 他的 杰作 .

你手里的这本书据说是他的代表作。

['mæstərpiːs] !
Masterpiece !
杰作 !

杰作！

" - [snɔːtid] [ə'gen] .
" McBream snorted again .
" - 哼了一声 再次 .

麦克布雷姆又哼了一声。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]['hædnt] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
" It isn't as though he hadn't plenty of room for it ,
" 它 不是 作为 尽管 他 之前没有 很多 的 房间 为了 它 ,

“并不是说他没有足够的空间来放置它，”

" [maɪ] [frend] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][æn; ən] [ə'griːvd] [toʊn]['æftər][ə; eɪ]['saɪləns] .
" my friend continued in an aggrieved tone after a silence .
" 我的 朋友 持续 在 一个 受委屈的 语气 后 一个 沉默 .

沉默片刻后，我的朋友用委屈的语气继续说道。

" [ðə; ði][fɜːrst][ten]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑːr; ər]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] [æk'nɑłɪdʒmənts] [ænd; ənd]
" The first ten pages of the book are taken up with acknowledgments and
" 这 第一的 十 页面 的 这 书 是 已采取 向上 和 致谢 和
[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] — [juː; jʊ] [noʊ] ,
expressions of gratitude — you know ,
表达式 的 感激 — 你 知道 ,

“本书的前十页都是致谢和感恩之情——你知道的，

[stʌf] [laɪk] , - [maɪ] [diːp] [θæŋks] , [tuː] ,
stuff like , ' My deep thanks , too ,
东西 喜欢 , - 我的 深的 谢谢 , 也 ,

比如，“我也深表感谢”，

[ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] - [mə'klɔɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['skɪlf(ə)l][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['taɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
are due to Logarithmia McCloy for her skillful and patient typing of this
是 到期的 到 - 麦克洛伊 为了 她 熟练 和 病人 打字 的 这
['bʊks] ['mænjuskrɪpt] . -
book's manuscript . '
图书 手稿 . -

感谢 Logarithmia McCloy 熟练而耐心地完成了本书手稿的打字工作。

[ænd; ənd] [its] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['heksəˌpɑːd] , [wɑːld'maɪstər] ['ʃnɪtsl] [viː] . - , - [maɪ]
And it's dedicated to his hexapod , Waldmeister Schnitzel V . Luftraumzug , ' My
和 它是 投入的 到 他的 昆虫 , 瓦尔德迈斯特 肉片 V . - , - 我的
[sɪks] - [legd] [frend] [ænd; ənd]['kɑːnstənt][kəm'pænjən] . -
six - legged friend and constant companion . '
六 - 腿 朋友 和 持续的 伴侣 . -

这首歌献给他的六足动物 Waldmeister Schnitzel V. Luftraumzug，“我的六条腿朋友和忠实的伙伴”。

[bʌt; bət] [dʌz] [hiː; hi]['menʃ(ə)n]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - , [fɜːrst] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði][es] . [es] .
But does he mention Joseph McBream , first mate of the S . S .
但 做 他 提到 约瑟夫 - , 第一的 伴侣 的 这 S . S .
[ti'sifəni] , ['eniwer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
Tisiphone , anywhere in it ?
提西福涅 , 任何地方 在 它 ?

但他在书中提到过“提西福涅号”的大副约瑟夫·麦克布雷姆吗?

[dʒʌst][wʌns] ?
Just once ?
只是 一次 ?

就一次?

[dʒʌst][wʌn]['sɪŋg(ə)l][taɪm] ?
Just one single time ?
只是 一 单身的 时间 ?

就一次?

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] .
He does not .
他 做 不是 .

他没有。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [bʊk] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n]

And	yet	,	if	it	hadn't	been	for	me	that	book	would	never	have	been	written
和	然而	，如果	它	之前没有	到过	为了	我	那	书	会	绝不	有	到过	书面	

. "
: "
· "

然而，如果不是我，这本书就永远不会被写出来。

" [dɪd][juː; jʊ][help][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['resəpɪz] ? " [aɪ] [æskt] .

"	Did	you	help	him	with	the	recipes	?	"	I	asked	.
"	做过	你	帮助	他	和	这	食谱	?	"	我	问	.

“你帮他研究过食谱吗？”我问。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] , " ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [rɪ'tɜːrnd] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	I	did	not	,	"	Joseph	returned	decisively	.
"	我	做过	不是	,	"	约瑟夫	返回	果断地	.

“我没有，”约瑟夫果断地回答道。

" [aɪm][noʊ] ['griːsi] - - ['slɪŋər] .

"	I'm	no	greasy	groon	-	slinger	.
"	我是	不	腻	-	-	投石器	.

“我可不是那种油嘴滑舌的家伙。”

[ðə; ði]['resəpɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌenkaiə'ridiən] — [ɑː] ,

The	recipes	in	the	ENCHIRIDION	—	agh	,
这	食谱	在	这	手册	—	啊	,

《手册》里的食谱——啊，

[wʌt] [ə; eɪ] ['flɔːsi] [weɪ] [tuː; tə] [seɪ] ['hændbʊk] — [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] - [oʊn] ['lɪt(ə)l] [hed] .

what	a	flossy	way	to	say	handbook	—	came	out	of	Farquarson's	own	little	head	.
什么	一个	牙线	方式	到	说	手册	—	来了	出去	的	-	自己的	小的	头	.

用如此浮夸的方式来描述手册——这完全是法夸尔森自己想出来的。

[noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [help][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['resəpɪz] .

No	,	I	didn't	help	him	with	the	recipes	.
不	,	我	没有	帮助	他	和	这	食谱	.

不，我没有帮他准备食谱。

[aɪ]['oʊnli] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] . "

I	only	saved	his	life	.	"
我	仅有的	已保存	他的	生活	.	"

我只是救了他的命。

" [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .

"	Tell	me	about	it	,	"	I	said	.
"	告诉	我	关于	它	,	"	我	说	.

“跟我说说吧，”我说。

" [hiː; hi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ti'sifəni] [æt; ət] - , " ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [sed] , " [wɪð; wɪθ]

"	He	got	on	the	Tisiphone	at	Marsport	,	"	Joseph	McBream	said	,	"	with
"	他	得到	在	这	提西福涅	在	-	,	"	约瑟夫	-	说	,	"	和

[ə; eɪ][skaɪ] - [bluː] ['heksəˌpɑːd] ,

a	sky	-	blue	hexapod	,
一个	天空	-	蓝色的	昆虫	,

“他乘坐一艘天蓝色的六足飞船从火星港登上了提西福涅号，”约瑟夫·麦克布雷姆说。

[fɔːr] ['roʊbɑːt] ['pɔːtəz] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] ,

four	robot	porters	to	carry	his	luggage	,
四	机器人	搬运工	到	携带	他的	行李	,

四个机器人搬运工帮他搬运行李，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bju:tɪf(ə)l] [blɑ:nd] ['sekrəteri] [hu:] ['kudnt] [spel]['i:v(ə)n]['ju:zɪŋ] ['foʊni:mz] .

and	**a**	**beautiful**	**blonde**	**secretary**	**who**	**couldn't**	**spell**	**even**	**using**	**phonemes**	**.**
和	一个	美丽的	金发	秘书	WHO	不能	拼写	甚至	使用	音素	.

还有一位漂亮的金色头发女秘书，但她连用音素拼写单词都不会。

[ə'baʊt] [hæf][hɪz; ɪz]['steɪtru:m,'steɪtrʊm][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] ['kʊkɪŋ] [stʌf] .

About	**half**	**his**	**stateroom**	**was**	**taken**	**up**	**with**	**cooking**	**stuff**	**.**
关于	一半	他的	客舱	曾是	已采取	向上	和	烹饪	东西	.

他船舱大约一半的空间都堆满了烹饪用具。

[hi:; hi][hæd; həd] ['preʃər] ['væts][ænd; ənd] ['tendəraɪzər] [ænd; ənd] [rɪ'le] ['kæsə,rəʊlz] ,

He	**had**	**pressure**	**vats**	**and**	**tenderizers**	**and**	**relayed**	**casseroles**	**,**
他	有	压力	大桶	和	嫩化剂	和	转播	砂锅菜	,

他有压力锅和嫩化器，并且循环使用砂锅菜。

[mɔ:r] [dæmd] [dʒʌŋk][ðæn; ðən][ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ][mju'zi:əm] .

more	**damned**	**junk**	**than**	**you**	**ever**	**saw**	**outside**	**a**	**museum**	**.**
更多的	该死的	垃圾	比	你	曾经	锯	外部	一个	博物馆	.

比你在博物馆外见过的任何东西都多的垃圾。

[hi:; hi]['prɑ:bəbli][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [ə'lembɪk] [ænd; ənd][æn; ən] ['æθənɔ:] .

He	**probably**	**had**	**a**	**couple**	**of**	**alembics**	**and**	**an**	**athanor**	**.**
他	大概	有	一个	夫妻	的	蒸馏器	和	一个	灭菌器	.

他可能拥有几个蒸馏器和一个圣水炉。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['breɪkəbl] ,

It	**was**	**all**	**of**	**it**	**breakable**	**,**
它	曾是	全部	的	它	易碎	,

所有东西都是易碎的。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld] ['evriwʌn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi]['kerf(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	**the**	**Old**	**Man**	**told**	**everyone**	**on**	**board**	**to**	**be**	**careful**	**of**	**it**	**.**
和	这	老的	男人	讲述	每个人	在	木板	到	是	小心	的	它	.

老人告诉船上的所有人要小心它。

[fɑ:rkwɑ:rsən][wʌz; wəz][sʌm; səm] - ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [ænd; ənd][hi:; hi]['dɪdnt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ]

Farquarson	**was**	**some**	**dynast's**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**	**and**	**he**	**didn't**	**want**	**to**	**go**
法夸尔森	曾是	一些	-	兄弟	-	在	-	法律	,	和	他	没有	想	到	去

['fendɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

offending	**him**	**.**	**"**
犯罪	他	.	"

法夸尔森是某个王朝君主的妹夫，他不想得罪他。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][laɪk] ['pɜ:rsənəli] ?

"	**What**	**was**	**he**	**like**	**personally**	**?**
"	什么	曾是	他	喜欢	亲自	?

他本人是怎样的人？

" [aɪ] ['kwiərid] .

"	**I**	**queried**	**.**
"	我	查询	.

我问道。

" [fɑ:rkwɑ:rsən] ?

"	**Farquarson**	**?**
"	法夸尔森	?

"法夸尔森？"

[oʊ] , ['dɪgnɪfaɪd] .

Oh	**,**	**dignified**	**.**
哦	,	凝重	.

哦，真有风度。

[gɑːd] - ['ɔːf(ə)l] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] - ['dʒɔɪntɪd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .

God	-	**awful**	**dignified**	**in**	**a**	**loose**	-	**jointed**	**intellectual**	**sort**	**of**	**way**	**.**
上帝	-	可怕	凝重	在	一个	松动的	-	关节	知识分子	种类	的	方式	.

以一种松散的知识分子式的姿态，展现出一种令人敬畏的尊严。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [spɔːrts] [kloʊðz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['leɪzi] [drɔːl] .

He	**always**	**wore**	**sports**	**clothes**	**and**	**talked**	**with**	**a**	**sort**	**of**	**lazy**	**drawl**	**.**
他	总是	穿着	运动的	衣服	和	谈话	和	一个	种类	的	懒惰的	拖长音	.

他总是穿着运动服，说话带着一种懒散的拖腔。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

His	**manners**	**were**	**beautiful**	**.**
他的	礼仪	是	美丽的	.

他举止优雅。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn] [bɔːrd] [heitid] [hɪm; ɪm] .

Everybody	**on**	**board**	**hated**	**him**	**.**
大家	在	木板	憎恨	他	.

船上所有人都讨厌他。

" [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [aʊt] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['freɪkəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] [ə'baʊt][ðə; ði]['prɑːpər] [wei]

"	**The**	**first**	**night**	**out**	**he**	**got**	**into**	**a**	**fracas**	**with**	**the**	**cook**	**about**	**the**	**proper**	**way**
"	这	第一的	夜晚	出去	他	得到	进入	一个	骚乱	和	这	厨师	关于	这	恰当的	方式

[ʌv; əv] - ['bɔləu][rɪbz] .

of	**barbolizing**	**bollo**	**ribs**	**.**
的	-	bollo	肋骨	.

“他第一次外出就和厨师就烤肉排骨的正确方法发生了争执。

[mɑːrnoʊ] , ['biːɪŋ] [hæf] - [viːn'juːsiən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtəbl] ['gɛsəl] ['enihaʊ] ,

Marno	**,**	**being**	**half**	**-**	**Venusian**	**,**	**was**	**a**	**sort**	**of**	**excitable**	**gesell**	**anyhow**	**,**
马尔诺	,	存在	一半	-	金星	,	曾是	一个	种类	的	易激动的	格塞尔	无论如何	,

马尔诺有一半金星血统，本来就是一个容易激动的人。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [hɜːrd] ['nɔɪzɪz] [laɪk] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn]

and	**pretty**	**soon**	**we**	**heard**	**noises**	**like**	**everything**	**in**	**the**	**galley**	**had**	**been**	**thrown**
和	漂亮的	很快	我们	听到	噪音	喜欢	一切	在	这	厨房	有	到过	抛掷

[ɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑːn] .

on	**the**	**deck**	**and**	**was**	**being**	**jumped**	**up**	**and**	**down**	**upon**	**.**
在	这	甲板	和	曾是	存在	跳了起来	向上	和	向下	之上	.

很快我们就听到一阵声响，好像厨房里的所有东西都被扔到了甲板上，然后有人在上面跳来跳去。

[ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli] [wʌz; wəz] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]

It	**practically**	**was**	**,**	**too**	**,**	**and**	**though**	**of**	**course**	**all**	**that**	**stuff**	**is**	**made**	**of**
它	几乎	曾是	,	也	,	和	尽管	的	课程	全部	那	东西	是	制成	的

- ,

Fraxex	**,**
-	,

实际上也的确如此，当然，所有那些东西都是用 Fraxex 制成的，

[ðə; ði]['bɔləu][rɪbz][gɑːt]['bædli] [bəːnd] [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

the	**bollo**	**ribs**	**got**	**badly**	**burned**	**while**	**the**	**discussion**	**was**	**going**	**on**	**.**
这	bollo	肋骨	得到	糟糕	烧伤	尽管	这	讨论	曾是	去	在	.

讨论进行期间，烤肋排被严重烤焦了。

[ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] [suːp] , - ['sæləd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

All	**we**	**had**	**for**	**dinner**	**that**	**night**	**was**	**clear**	**soup**	**,**	**vigreen**	**salad**	**,**	**and**	**a**
全部	我们	有	为了	晚餐	那	夜晚	曾是	清除	汤	,	-	沙拉	,	和	一个

[swiːt] .

sweet	**.**
甜的	.

那天晚上我们晚餐只吃了清汤、蔬菜沙拉和甜点。

" [ðə; ði]['sekənd] [naɪt] [aʊt][ʌv; əv] - [fɑːrkwɑːrsən] [keɪm] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] — ['dʒɑːni] [ænd; ənd]

"	The	second	night	out	of	Marsport	Farquarson	came	to	my	cabin	—	Johnny	and
"	这	第二	夜晚	出去	的	-	法夸尔森	来了	到	我的	舱	—	约翰尼	和

[aɪ][wɜːr; wər] [bʌŋkɪŋ] [tə'geðər] [ðen] — [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] .

I	were	bunking	together	then	—	and	said	he	had	a	request	to	make	.
我	是	卧铺	一起	然后	—	和	说	他	有	一个	要求	到	制作	.

"离开马斯波特的第二个晚上，法夸尔森来到我的船舱——当时我和约翰尼睡在同一间上下铺——他说他有个请求要提出。

['hiːd] [bɪn] [toʊld] , [hiː; hi] [sed] ,

He'd	been	told	,	he	said	,
他会	到过	讲述	,	他	说	,

他说，有人告诉他，

[ðæt] - - - ([aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][juːz] [slæŋ] ;

that	'	spacies	'	(	I	wish	you	could	have	heard	him	trying	to	use	slang	;
那	-	-	-	(	我	希望	你	可以	有	听到	他	尝试	到	使用	俚语	;

那个"spacies"（我希望你能听到他尝试使用俚语的样子；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][skɪn] ['groʊɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] [tiːθ]) — [ðæt] -

it	made	you	feel	like	there	was	a	skin	growing	over	your	teeth	)	—	that	'
它	制成	你	感觉	喜欢	那里	曾是	一个	皮肤	生长	超过	你的	牙齿	)	—	那	-

- - [hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [drɪŋk]

spacies	'	had	a	special	drink
-	-	有	一个	特别的	喝

它让你感觉牙齿上好像长了一层皮）——那些"太空人"有一种特殊的饮料

[ðeɪ] , [ɑː] , [ˌmænjə'fæktʃər] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [ə'keɪʒənz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [speɪs] .

they	,	ah	,	manufactured	surreptitiously	on	certain	occasions	when	they	were	in	space	.
他们	,	啊	,	制造	偷偷摸摸	在	肯定	场合	什么时候	他们	是	在	空间	.

啊，他们在某些时候身处太空时偷偷制造了这些东西。

[ɪts] [neɪm] [hiː; hi] , [ɑː] , [bi'liːvd] , [wʌz; wəz][dʒet][dʒuːs] .

Its	name	he	,	ah	,	believed	,	was	jet	juice	.
它是	姓名	他	,	啊	,	相信	,	曾是	喷射	汁	.

他认为，它的名字叫喷气式液体。

[dɪd][wiː; wi] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

Did	we	know	anything	about	it	?
做过	我们	知道	任何事物	关于	它	?

我们对此知情吗?

[kʊd; kəd][wiː; wi] ['fɜːrnɪʃ] ['eni][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Could	we	furnish	any	information	concerning	it	to	him	?
可以	我们	提供	任何	信息	有关	它	到	他	?

我们能否向他提供一些相关信息?

" - [pɔːzd] .

"	McBream	paused	.
"	-	暂停	.

麦克布雷姆停顿了一下。

[hɪz; ɪz][lɪps][hæd; həd] [drɔːn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['saʊər] ['grɪməs] .

His	lips	had	drawn	down	in	a	sour	grimace	.
他的	嘴唇	有	绘制	向下	在	一个	酸的	鬼脸	.

他嘴角向下撇了撇，露出一副苦涩的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['memərɪz] [æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt]

It	was	obvious	that	he	had	become	absorbed	in	memories	as	unpleasant
它	曾是	明显的	那	他	有	变得	吸收	在	回忆	作为	令人不快的

[æz; əz][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv]['pikrin] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

as	a	dose	of	picrin	would	have	been	.
作为	一个	剂量	的	苦味素	会	有	到过	.

很明显，他沉浸在一些不愉快的回忆中，这些回忆就像吃了一剂苦参一样令人难受。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ?

"	And	did	you	?
"	和	做过	你	?

你做到了吗?

" [aɪ]['prɑːmptɪd] .

"	I	prompted	.
"	我	提示	.

我问道。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [dɪs'kredɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [sens] , [wiː; wi][dɪd] .

"	To	the	everlasting	discredit	of	our	common	sense	,	we	did	.
"	到	这	永恒	诋毁	的	我们的	常见的	感觉	,	我们	做过	.

“我们这样做，永远辜负了我们的常识。”

['æftərwərd] , [wen] ['dʒɑːni] [ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [wiː; wi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt]

Afterward	,	when	Johnny	and	I	talked	it	over	,	we	couldn't	understand	what
之后	,	什么时候	约翰尼	和	我	谈话	它	超过	,	我们	不能	理解	什么

[hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][juː 'es] .

had	got	into	us	.
有	得到	进入	我们	.

事后，我和约翰尼谈起这件事时，我们都不明白自己当时是怎么了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æz; əz] [ðoʊ] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ;

It	wasn't	as	though	either	of	us	liked	him	;
它	不是	作为	尽管	任何一个	的	我们	喜欢	他	;

我们俩都不喜欢他;

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [haʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn][felt] [ə'baʊt][dʒet][dʒuːs][ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz]

and	we	knew	perfectly	well	how	the	Old	Man	felt	about	jet	juice	on	board	his
和	我们	知道	完美	出色地	如何	这	老的	男人	毛毡	关于	喷射	汁	在	木板	他的

['preʃəs] [ti'sifəni] .

precious	Tisiphone	.
宝贵的	提西福涅	.

我们非常清楚这位老人家对他心爱的提西福涅号上的喷气燃料有多么反感。

[wiː; wi]['æktɪd][laɪk][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['gɝːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sætlˌaɪts] [ɔːl] [ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ðə; ði]

We	acted	like	a	couple	of	girls	from	the	satellites	all	overcome	by	the
我们	行动	喜欢	一个	夫妻	的	女孩们	从	这	卫星	全部	克服	经过	这

['glæmərəs] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [speɪs] [pɔːrt] .

glamorous	lights	of	the	big	space	port	.
魅力四射	灯	的	这	大的	空间	港口	.

我们就像两个来自卫星的女孩，被大型航天港耀眼的灯光迷住了。

[fɑːrkwɑːrsən][mʌst; məst][hæv; həv] ['hɪpnəˌtaɪzd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][faɪn] [em'pɔːriəm] [kloʊðz] [ænd; ənd]

Farquarson	must	have	hypnotized	us	with	his	fine	emporium	clothes	and
法夸尔森	必须	有	被催眠	我们	和	他的	美好的	商场	衣服	和

[hɪz; ɪz]['leɪzi] [drɔːl] .

his	lazy	drawl	.
他的	懒惰的	拖长音	.

法夸尔森一定是凭借他那身精致的商场服装和慵懒的说话方式催眠了我们。

[æn; ən] - [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [bætʃ] [ʌv; əv][dʒuːs] .

An	'	the	worst	of	it	was	,	it	was	a	wonderful	batch	of	juice	.
一个	-	这	最差	的	它	曾是	,	它	曾是	一个	精彩的	批	的	汁	.

最糟糕的是，这批果汁味道极佳。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [meɪd] [ə; eɪ]['teɪstiːɝ] .

"	I	don't	think	I	ever	made	a	tastier	.
"	我	不	思考	我	曾经	制成	一个	更美味	.

“我觉得我从来没有做出过更美味的食物。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm][bɪli:əl] ['beriz] [ænd; ənd]['koʊnoʊ] [ʃuːts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [pɪkt] [ʌp][ɪn]

It	had	some	bilial	berries	and	kono	shoots	in	it	I	picked	up	in
它	有	一些	胆汁	浆果	和	科诺	芽	在	它	我	挑选	向上	在

-	,

Aphrodition	,
-	,

里面有一些我在阿芙罗狄蒂翁采摘的胆汁浆果和科诺嫩芽。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n]['fʌŋgiː][ænd; ənd] [greɪnz] .

and	the	usual	assortment	of	Martian	fungi	and	grains	.
和	这	通常	品种	的	火星人	真菌	和	谷物	.

以及常见的火星真菌和谷物。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiːd] [left] ['terə] [aɪ'd][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ'd][pʊt][ɪn] [θriː]

Just	before	we'd	left	Terra	I'd	had	an	inspiration	and	I'd	put	in	three
只是	前	我们会	左边	泰拉	ID	有	一个	灵感	和	ID	放	在	三

['mæŋgəstiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ʌv; əv]['dʊriən] .

mangosteens	and	a	big	piece	of	durian	.
山竹	和	一个	大的	片	的	榴莲	.

就在我们离开 Terra 之前，我突然有了灵感，于是放了三个山竹和一大块榴莲。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['bɑːdi][ænd; ənd] [depθ] .

They	were	to	give	it	body	and	depth	.
他们	是	到	给	它	身体	和	深度	.

他们的职责是赋予它立体感和深度。

[ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [revd] [ðə; ði]['mɪkstʃər] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['soʊmə]

Then	of	course	we	revved	the	mixture	up	with	a	bottle	or	two	of	soma
然后	的	课程	我们	加速	这	混合物	向上	和	一个	瓶子	或者	二	的	索玛

[ænd; ənd][sʌm; səm] - ['ekstrækt; ɪk'strækt] ,

and	some	cocla	extract	,
和	一些	-	提炼	,

当然，我们还加入了一两瓶索玛和一些可可提取物，让混合物更加浓烈。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ][tuː; tə] [stuː] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld][ɪn] [friː] [flaɪt] ,

and	put	it	away	to	stew	in	a	dark	corner	of	the	hold	in	free	flight	,
和	放	它	离开	到	炖	在	一个	黑暗的	角落	的	这	抓住	在	自由的	航班	,

然后把它收起来，放在自由飞行时货舱的黑暗角落里慢慢发酵。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .

away	from	the	artigravs	.
离开	从	这	-	.

远离艺术品雕刻。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['klaʊdi] [piːtʃ] [griːn] ,

It	came	out	a	kind	of	cloudy	peach	green	,
它	来了	出去	一个	种类	的	多云	桃	绿色的	,

结果呈现出一种朦胧的桃绿色，

[smuːð] [æz; əz]['sætn][ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd] [diːp] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .

smooth	as	satin	and	warm	and	deep	and	rich	.
光滑的	作为	缎	和	温暖的	和	深的	和	富有的	.

丝滑如缎，温暖、深沉、浓郁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [bætʃ] .

It	was	a	wonderful	batch	.
它	曾是	一个	精彩的	批	.

这是一批很棒的产品。

" ['dʒɑːni] [gɑːt][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm]['ʌndər][hɪz; ɪz][bʌŋk] , [wer] [hiː; hi][kept][ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]

"	Johnny	got	a	bottle	from	under	his	bunk	,	where	he	kept	it	inside	his
"	约翰尼	得到	一个	瓶子	从	在下面	他的	假寐	,	在哪里	他	保留	它	里面	他的

- [kɪt] ,

depilitating	kit	,
-	成套工具	,

"约翰尼从床铺底下拿出一个瓶子，他把它放在脱毛工具包里。"

[ænd; ənd] [pɔːd] [fɑːrkwɑːrsən][ə; eɪ][drɪŋk] .

and	poured	Farquarson	a	drink	.
和	倾倒	法夸尔森	一个	喝	.

然后给法夸尔森倒了一杯酒。

[ðə; ði][oʊld][jæp]['teɪstɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [went] [ʌp] . -

The	old	yap	tasted	it	and	his	eyebrows	went	up	.	'
这	老的	雅普	尝过	它	和	他的	眉毛	去	向上	.	-

老狗尝了一口，眉毛挑了起来。

[ɪk'strɔːrdəneri] ! - [sed] [hiː; hi] . -

Extraordinary	!	'	said	he	.	'
非凡的	!	-	说	他	.	-

"真是不可思议！"他说道。

[ɑː] — [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] ? -

Ah	—	could	I	have	some	more	?	'
啊	—	可以	我	有	一些	更多的	?	-

啊——我还能再来一些吗?

" [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtər] ['bɔtlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	From	first	to	last	he	finished	two	and	three	-	quarter	bottles	of	the
"	从	第一的	到	最后的	他	完成的	二	和	三	-	四分之一	瓶子	的	这

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

"从头到尾，他喝完了两瓶又四分之三瓶这种饮料。"

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bed] [ðæt] [naɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]

When	he	went	to	his	little	bed	that	night	,	he	was	floating	up	to	his
什么时候	他	去	到	他的	小的	床	那	夜晚	,	他	曾是	漂浮的	向上	到	他的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

那天晚上他回到自己的小床上时，感觉自己飘到了耳朵的高度。

[hiː; hi] [kept] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dedli] - [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

He	kept	talking	about	the	deadly	paididion	that	was	following	him	,
他	保留	说	关于	这	致命	-	那	曾是	下列的	他	,

他一直在说那个一直跟着他的致命的威胁，

[ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] ['dʒɑːni] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][grɪps][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	wanting	Johnny	to	let	him	come	to	grips	with	it	.
和	想要	约翰尼	到	让	他	来	到	握把	和	它	.

他希望约翰尼能让他自己去面对这件事。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ][tʌn] [ʌv; əv]['ɑːzmiəm] .

"	The	next	day	the	Old	Man	came	down	on	us	like	a	ton	of	osmium	.
"	这	下一个	天	这	老的	男人	来了	向下	在	我们	喜欢	一个	吨	的	锇	.

"第二天，老头子像一吨锇一样向我们猛扑过来。"

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] [θɪŋz] [ðæt] — [wel] ,

He	called	us	up	to	the	bridge	and	said	things	that	—	well	,
他	称为	我们	向上	到	这	桥	和	说	事物	那	—	出色地	,

他把我们叫到桥上，说了一些——嗯，

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt]

I'm	not	a	young	man	any	more	,	but	they	made	me	feel	like	I	was	about
我是	不是	一个	年轻的	男人	任何	更多的	,	但	他们	制成	我	感觉	喜欢	我	曾是	关于

[ˌfɪf'tiːn] ,

fifteen	,
十五	,

我不再年轻了，但他们让我感觉自己像十五岁左右。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] .

and	Johnny	had	tears	in	his	eyes	before	he	was	done	.
和	约翰尼	有	眼泪	在	他的	眼睛	前	他	曾是	完毕	.

约翰尼还没说完，眼里就噙满了泪水。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kruːmən] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld][ænd; ənd] [ðeɪ] [smæʃt] [ðə; ði]

Then	he	sent	a	couple	of	crewmen	into	the	hold	and	they	smashed	the
然后	他	发送	一个	夫妻	的	船员	进入	这	抓住	和	他们	粉碎	这

['kɑːrbɔɪ][ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt][ðə; ði][dʒuːs] .

carboy	and	poured	out	the	juice	.
玻璃瓶	和	倾倒	出去	这	汁	.

然后他派了几个船员到船舱里，他们砸碎了玻璃瓶，把里面的果汁倒了出来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][toʊld][ˌem 'iː]['æftərwərd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː] .

One	of	them	told	me	afterward	that	there	were	tears	in	his	eyes	,	too	.
一	的	他们	讲述	我	之后	那	那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	,	也	.

其中一人事后告诉我，他当时眼里也噙满了泪水。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðæt] [blæk] - ['hɑrtɪd] [eɪp] , [fɑːrkwɑːrsən] , [hæd; həd][woʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	It	seems	that	that	black	-	hearted	ape	,	Farquarson	,	had	woke	up	with	the
"	它	似乎	那	那	黑色的	-	心地	猿	,	法夸尔森	,	有	觉醒	向上	和	这

['hæŋoʊvər][ʌv; əv][ðə; ði]['iːənˌiːɑːn] .

hangover	of	the	eon	.
宿醉	的	这	永世	.

"看来那只黑心肠的猿猴法夸尔森，醒来时仍然宿醉未醒。"

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,

Instead	of	taking	his	medicine	like	a	little	man	,
反而	的	采取	他的	药品	喜欢	一个	小的	男人	,

他没有像个小男子汉一样吃药，

['hiːd] [gɔːn] ['loʊpɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔːr; fər] - [rɪ'miːdiəl] ['eɪdʒənts] . -

he'd	gone	loping	to	the	captain	for	'	remedial	agents	.	'
他会	已消失	慢跑	到	这	队长	为了	-	补救	代理人	.	-

他一路小跑去找船长要"补救措施"。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][fæt][wʌz; wəz] ['fraɪɪŋ] ['merəli] .

And	then	,	of	course	,	the	fat	was	frying	merrily	.
和	然后	,	的	课程	,	这	胖的	曾是	煎炸	兴高采烈地	.

当然，油脂也开始滋滋作响，发出悦耳的煎炸声。

" [tuː; tə][duː]['denis] ([ðæt] [wʌz; wəz] - [fɜːrst] [neɪm] , ['denis]) ['dʒʌstɪs] ,

"	To	do	Denis	(	that	was	Farquarson's	first	name	,	Denis	)	justice	,
"	到	做	丹尼斯	(	那	曾是	-	第一的	姓名	,	丹尼斯	)	正义	,

"为了公正地评价丹尼斯（那是法夸尔森的名字，丹尼斯），

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][fɔːr; fər] .

I	don't	think	he	realized	what	he	was	letting	us	in	for	.
我	不	思考	他	已实现	什么	他	曾是	出租	我们	在	为了	.

我认为他并没有意识到他让我们进去会面临什么。

[ðə; ði] - [ˌsɜːrəpˈtɪʃəs] - [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ˈhiːd] [meɪd] [ˌjuː ˈes][əˈbaʊt][dʒet][dʒuːs][ˈhædnt] [ˈriːəli]

The	'	surreptitious	'	in	the	speech	he'd	made	us	about	jet	juice	hadn't	really
这	-	偷偷摸摸的	-	在	这	演讲	他会	制成	我们	关于	喷射	汁	之前没有	真的

[ˈredʒɪstərd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

registered	with	him	.
挂号的	和	他	.

他之前向我们讲到喷气燃料时，他并没有真正理解"偷偷摸摸"这个词的含义。

[hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tʊk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] - - [wɪl] [biː; bi] - -

He	probably	thought	the	captain	took	a	kind	of	'	spacies	will	be	spacies	'
他	大概	想法	这	队长	采取	一个	种类	的	-	-	将要	是	-	-

[ˈætɪtuːd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] .

attitude	with	us	.
态度	和	我们	.

他可能认为船长对我们采取了一种"外星人就是外星人"的态度。

" [bʌt; bət] [ˈzɪŋk] [faɪnd][ˌjuː ˈes] [iːtʃ] [tuː] [mʌnθs] - [peɪ][ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ˌjuː ˈes][kənˈfaɪnd][tuː; tə]

"	But	Zinck	fined	us	each	two	months	'	pay	and	ordered	us	confined	to
"	但	辛克	罚款	我们	每个	二	几个月	-	支付	和	订购	我们	受限	到

[ˈkwɔːrtərz] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ˈnesəseri] [ˈduːti][ʌnˈtɪl][wiː; wi][hɪt][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːfts][ɪn][ðə; ði]

quarters	except	for	necessary	duty	until	we	hit	the	first	of	the	Rafts	in	the
四分之一	除了	为了	必要的	责任	直到	我们	打	这	第一的	的	这	木筏	在	这

[rɪŋ] .

Ring	.
戒指	.

"但辛克罚我们每人两个月的工资，并命令我们除了执行必要的任务外，不得外出，直到我们到达环中的第一个木筏为止。

[ðə; ði] [kənˈfaɪnmənt] [tuː; tə]['kwɔːrtərz][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , ['biːn] - ['dɪsəpləneri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [peɪ]

The	confinement	to	quarters	was	all	right	,	bein	'	disciplinary	,	but	the	pay
这	监禁	到	四分之一	曾是	全部	正确的	,	是	-	纪律处分	,	但	这	支付

['dɔkiŋ] ,

docking	,
对接	,

禁闭还好，算是纪律处分，但是扣工资，

['biːɪŋ] [faɪˈnænʃ(ə)l] , ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpoʊzd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [bɔːrd] ['miːtɪŋ] ,

being	financial	,	shouldn't	have	been	imposed	without	a	board	meeting	,
存在	金融的	,	不应该	有	到过	强加	没有	一个	木板	会议	,

因为这涉及到财务问题，所以不应该在没有董事会会议的情况下强加于人。

[æn; ən] - [wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːniən] .

an	'	we	took	it	up	with	the	union	.
一个	-	我们	采取	它	向上	和	这	联盟	.

于是我们向工会反映了此事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['roʊɪŋ] ,

There	was	months	and	months	of	rowing	,
那里	曾是	几个月	和	几个月	的	划船	,

他们进行了长达数月的划船训练。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ðə; ði] [bɔːrd] [əˈfɝːmd] - [faɪn][ænd; ənd] [slæpt] [əˈnʌðər] ['mʌnθs]

and	at	the	end	the	board	affirmed	Zinck's	fine	and	slapped	another	month's
和	在	这	结尾	这	木板	确认	-	美好的	和	被掌掴	其他	月份

['penəlti] [ɑːn][ˌjuː 'es][ɑːn][ɪts] [oʊn] [əˈkaʊnt] .

penalty	on	us	on	its	own	account	.
惩罚	在	我们	在	它是	自己的	帐户	.

最后，董事会确认了对 Zinck 的罚款，并自行对我们处以一个月的额外罚款。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'spɪrɪtɪd] ['saɪləns] .
" There was a dispirited silence .
" 那里 曾是 一个 颓废 沉默 .

一片死寂。

" [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] . . . . " [aɪ] ['mɝːmɝd] .
" About your saving his life . . . . " I murmured .
" 关于 你的 保存 他的 生活 . . . . " 我 低声说道 .

"关于你救了他一命的事....."我低声说道。

- ['braɪtnd] .
McBream brightened .
- 明亮 .

麦克布雷姆的情绪有所好转。

['pleɪnli] [aɪ][hæd; həd] [tʌtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] ['segmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] .
Plainly I had touched on a more pleasant segment of his recollections .
显然 我 有 感动 在 一个 更多的 令人愉快的 部分 的 他的 回忆 .

显然，我触及了他回忆中比较愉快的部分。

[ðə; ðɪ]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔː'stɪrli] [tɜːrnd] ['daʊnwərd] , [bɪ'gæn]
The corners of his mouth , which had been austerely turned downward , began
这 角落 的 他的 嘴 , 哪个 有 到过 简朴地 转向 向下 , 开始
[tuː; tə] [raɪt] [ðəm'selvz] .
to right themselves .
到 正确的 他们自己 .

他原本严肃地向下撇着的嘴角，开始恢复了正常。

" [oʊ] , [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , that , " he said .
" 哦 , 那 , " 他 说 .

"哦，那个啊，"他说。

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] , [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ][set] - [ʌp][wʌz; wəz] .
" In order to know what happened , you got to know what the set - up was .
" 在 命令 到 知道 什么 发生 , 你 得到 到 知道 什么 这 放 - 向上 曾是 .

"为了了解发生了什么，你必须了解事情的来龙去脉。"

[fɑːrkwɑːrsən][hæd; həd] [ɔːl'redi] - [koʊpt] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ðɪ] ['kʊkəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['terə] - [taɪp] [p'lænɪts] ,
Farquarson had already ' coped with ' the cookery of the terra - type planets ,
法夸尔森 有 已经 - 应对 和 - 这 烹饪 的 这 大地 - 类型 行星 ,

法夸尔森早已"应对"了类地行星的烹饪方式，

[ænd; ənd] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fɑːrðər] , [bɪgə(r)] [wʌnz] .
and done what he could with the farther , bigger ones .
和 完毕 什么 他 可以 和 这 更远 , 大 一个 .

对于更远、更大的目标，他只能尽力而为。

[its] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə][get] ['tʃʌmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] ,
It's pretty hard to get chummy with the inhabitants of Jupiter ,
它是 漂亮的 难的 到 得到 亲密 和 这 居民 的 木星 ,

想和木星居民交朋友可真不容易。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [fuːd] [wʌz; wəz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]['hjuːmən][daɪ'dʒestʃənz] ,
even if their food was adapted to human digestions ,
甚至 如果 他们的 食物 曾是 改编 到 人类 消化 ,

即使他们的食物已经适应了人类的消化系统，

[ænd; ənd][aɪ]['noʊtɪs][fɑːrkwɑːrsən][hæz; həz]['oʊnli] [θriː] ['dʒoʊviən] ['dɪʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .
and I notice Farquarson has only three Jovian dishes in his book .
和 我 注意 法夸尔森 有 仅有的 三 木星 菜肴 在 他的 书 .

我注意到法夸尔森的书中只有三道木星菜肴。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['frɪndʒɪz] , [ðə; ði] ['kʊkəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	anyhow	,	he	was	finishing	up	with	the	fringes	,	the	cookery	of	the
但	无论如何	,	他	曾是	精加工	向上	和	这	边缘	,	这	烹饪	的	这

['sætl,laɪts] ,

satellites	,
卫星	,

但不管怎样，他正在收尾，也就是卫星的烹饪工作。

[ænd; ənd]['hi:d] [bʊkt] ['pæsɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [ti'sifəni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [tʌtʃt] [æt; ət][soʊ] ['meni]

and	he'd	booked	passage	on	the	Tisiphone	because	we	touched	at	so	many
和	他会	已预订	通道	在	这	提西福涅	因为	我们	感动	在	所以	许多

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他预订了提西福涅号的船票，因为我们停靠过很多提西福涅号。

" [laɪk] [aɪ] [sed] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][sʌm; səm]['daɪnæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [tʌg] ,

"	Like	I	said	,	he	was	related	to	some	dynast	with	a	lot	of	tug	,
"	喜欢	我	说	,	他	曾是	有关的	到	一些	王朝	和	一个	很多	的	拖船	,

“就像我说的，他跟某个势力强大的王朝有亲戚关系。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['æftər] ['tʃekɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'spektər] [æt; ət] - ,

and	the	Old	Man	,	after	checking	with	an	inspector	at	Marsport	,
和	这	老的	男人	,	后	检查	和	一个	检查员	在	-	,

老人在向马斯波特的一名检查员确认后，

[ə'gri:d] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪf][krɑ:ft] [wen] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd]

agreed	to	let	him	have	the	use	of	the	yellow	life	craft	when	he	wanted
同意	到	让	他	有	这	使用	的	这	黄色的	生活	工艺	什么时候	他	通缉

[,aɪ 'ti:] .

it	.
它	.

同意让他随时使用黄色救生艇。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'genst] [,regju'leɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] .

It	was	sort	of	against	regulations	,	but	not	too	much	.
它	曾是	种类	的	反对	法规	,	但	不是	也	很多	.

这有点违反规定，但也没那么严重。

" [ðə; ði]['kræfts] ['bi:n] - ['jeloʊ] [wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

"	The	craft's	bein	'	yellow	was	important	.
"	这	工艺	是	-	黄色的	曾是	重要的	.

“这艘船是黄色的这一点很重要。”

[kən'fɔ:məbli] [tu:; tə][,regju'leɪʃ(ə)nz] , [ɔ:l][ðə; ði] - [laɪf][krɑ:ft][wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]

Conformably	to	regulations	,	all	the	Tisiphone's	life	craft	were	painted	in	the
顺应地	到	法规	,	全部	这	-	生活	工艺	是	绘	在	这

[,saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['praɪmeri] ['kʌlɚz] ,

psychological	primary	colors	,
心理	基本的	颜色	,

按照规定，提西福涅号上的所有生活用具都被涂成了心理学上的三原色。

[tu:; tə] [meɪk] [ə'saɪnɪŋ] [,pɜ:rsə'nel] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ɪ,vækju'eɪʃ(ə)n] ['iziə] ,

to	make	assigning	personnel	to	them	for	evacuation	easier	,
到	制作	分配	人员	到	他们	为了	疏散	更轻松	,

为了便于指派人员进行疏散，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [tuː] [peɪnt] [bɑːmz] [tuː; tə] - [prə'vaɪd] ['ædɪkwət] [miːnz] [fɔːr; fər]
and **all** **of** **them** **carried** **two** **paint** **bombs** **to** **-** **provide** **adequate** **means** **for**
和 全部 的 他们 携带 二 画 炸弹 到 - 提供 足够的 方法 为了
[prɑːmpt] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [sed] [peɪnt] ,
prompt **renewal** **of** **said** **paint** **,**
迅速的 续期 的 说 画 ,

他们每人携带两枚油漆弹，以便"为迅速更换所述油漆提供充足的手段"。

['pɪgmənt] , , [ɔːr] [tɪnt] . -
pigment **,** **enameloid** **,** **or** **tint** **.** **'**
颜料 , 釉质 , 或者 着色 . -

颜料、珐琅质或色调。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn] [ðoʊz] [peɪnt] [bɑːmz] ,
You **want** **to** **keep** **your** **eye** **on** **those** **paint** **bombs** **,**
你 想 到 保持 你的 眼睛 在 那些 画 炸弹 ,

你要时刻注意那些油漆弹。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['leɪtər][ɑːn] .
because **they** **come** **into** **the** **picture** **later** **on** **.**
因为 他们 来 进入 这 图片 之后 在 .

因为他们是后来才出现的。

" [wel] , [fɑːrkwɑːrsən][gɑːt] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['kʌp(ə)l][ɔːr][soʊ] ['sætlˌlaɪts] .
" **Well** **,** **Farquarson** **got** **along** **all** **right** **on** **the** **first** **couple** **or** **so** **satellites** **.**
" 出色地 , 法夸尔森 得到 沿着 全部 正确的 在 这 第一的 夫妻 或者 所以 卫星 .

"嗯，法夸尔森在前几颗卫星上表现得还不错。"

[hiː; hi] ['dɪdnt] [spiːk] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [tə'restriəl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər]
He **didn't** **speak** **anything** **except** **terrestrial** **languages** **,** **which** **was** **rather**
他 没有 说话 任何事物 除了 陆地 语言 , 哪个 曾是 相当
[ə; eɪ]['hændikæp] ,
a **handicap** **,**
一个 让分 ,

他只会说地球上的语言，这其实是一个很大的障碍。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['nevər][wɜːr; wər]['eni] [ˌɪn'tɝːprətɝz] .
and **there** **never** **were** **any** **interpreters** **.**
和 那里 绝不 是 任何 口译员 .

而且当时根本没有翻译。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [frʌm; frəm]
He **laid** **the** **fact** **that** **he** **was** **sick** **as** **a** **dog** **three** **or** **four** **times** **from**
他 铺设 这 事实 那 他 曾是 生病的 作为 一个 狗 三 或者 四 时代 从
[θɪŋz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] ,
things **the** **natives** **gave** **him** **to** **eat** **,**
事物 这 本地人 给予 他 到 吃 ,

他隐瞒了自己曾三四次因吃了当地人给他的东西而病倒的事实。

[tuː; tə] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
to **difficulties** **of** **communication** **.**
到 困难 的 沟通 .

沟通困难。

[maɪ'self] ,
Myself **,**
我 ,

我，

[aɪ] [θɔ:t] ['sʌmbɑ:di] [gɑ:t] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trɪk] [hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [daʊn]

I	thought	somebody	got	annoyed	with	the	trick	he	had	of	looking	down
我	想法	某人	得到	恼怒	和	这	诡计	他	有	的	寻找	向下

[hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [bli:tɪŋ] - [oʊ] ,

his	nose	and	bleating	'	Oh	,
他的	鼻子	和	咩咩叫	-	哦	,

我以为有人对他那种居高临下、发出"哦，

['reɪ] - [el] - [li] ? -

rea	-	l	-	ly	?	'
现实	-	我	-	ly	?	-

真的吗？ '

['evri] [fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [də'rekt]['ækʃ(ə)n] .

every	few	minutes	,	and	decided	to	take	direct	action	.
每一个	很少	分钟	,	和	决定	到	拿	直接的	行动	.

每隔几分钟，他就决定采取直接行动。

" ['enihaʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['prɪti] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [wen] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ai'æpətəs] .

"	Anyhow	,	he	was	still	in	pretty	good	condition	when	we	got	to	Iapetus	.
"	无论如何	,	他	曾是	仍然	在	漂亮的	好的	状况	什么时候	我们	得到	到	伊阿珀托斯	.

"总之，当我们到达伊阿珀托斯时，他的身体状况还相当不错。"

[ai'æpətəs][ɪz] ['ʌndər] [ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][doʊm] .

Iapetus	is	under	a	universal	dome	.
伊阿珀托斯	是	在下面	一个	普遍的	穹顶	.

土卫八位于一个宇宙穹顶之下。

[ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [hi:; hi] [spent] [mu:tʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pɔ:rt][ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] ['neɪtɪv]

The	first	day	he	spent	mooching	around	the	port	and	buying	things	in	native
这	第一的	天	他	花费	蹭吃蹭喝	大约	这	港口	和	购买	事物	在	本国的

['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] ,

markets	,
市场	,

第一天，他闲逛在港口附近，在当地市场买东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][krɑ:ft][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [baɪ] [hɪm'self] .

but	the	next	day	he	asked	for	the	life	craft	and	started	off	by	himself	.
但	这	下一个	天	他	问	为了	这	生活	工艺	和	开始	离开	经过	他自己	.

但第二天，他索要了救生艇，独自启程了。

[wi:; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['hi:d] [get] ['ɪntu:] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

We	didn't	think	he'd	get	into	any	trouble	.
我们	没有	思考	他会	得到	进入	任何	麻烦	.

我们没想到他会惹上任何麻烦。

[hi:; hi] ['wɔznt] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][tækt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

He	wasn't	the	soul	of	tact	,	of	course	,	but	the	Talipygians	are	usually
他	不是	这	灵魂	的	策略	,	的	课程	,	但	这	-	是	通常

[ə; eɪ] ['prɪti] [maɪld] [bʌntʃ] ,

a	pretty	mild	bunch	,
一个	漂亮的	温和的	束	,

他当然不是个善于交际的人，但塔利皮吉亚人通常都是相当温和的一群人。

[gʊd] - ['tempərd] [ænd; ənd][fɑ:nd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] . "

good	-	tempered	and	fond	of	a	joke	.	"
好的	-	淬火	和	喜爱	的	一个	开玩笑	.	"

性情温和，喜欢开玩笑。

" - ?

"	Talipygians	?
"	-	?

"塔利皮吉亚人？"

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðə; ði] ['sekənderi] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ai'æpətəs] .
" The secondary inhabitants of Iapetus .
" 这 次要 居民 的 伊阿珀托斯 .

“伊阿珀托斯的次要居民。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['foʊtəgræf] [ðem; ðəm] ['i:zəli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeə(r)] ['pɑ:rtli] [ɪ'lektrɪkl] ['enərdʒi] , [ænd; ənd]
You can't photograph them easily , because they're partly electrical energy , and
你 不能 照片 他们 容易地 , 因为 它们是 部分 电气 活力 , 和
[ðeə(r)] ['præktɪkli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .
they're practically impossible to describe .
它们是 几乎 不可能的 到 描述 .

你很难拍到它们，因为它们部分是电能，而且它们几乎无法描述。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [bɪg] [mə'ru:n] ['hedʒˌhɔ:gz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'rektaɪlˌɪ'rektl]
They look like big maroon hedgehogs , as much as anything , with erectile
他们 看 喜欢 大的 栗色 刺猬 , 作为 很多 作为 任何事物 , 和 勃起
[ɪ'lektrɪk] [krests] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] ,
electric crests over their heads ,
电的 冠状物 超过 他们的 头部 ,

它们看起来很像大型的深红色刺猬，头顶上长着可以勃起并带电的冠状物。

[ænd; ənd] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [waɪt] [ʃɑ:rp] [ti:θ] .
and lots of white sharp teeth .
和 很多 的 白色的 锋利的 牙齿 .

还有许多锋利的白色牙齿。

" [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] ['sʌpər] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ti'sifəni] [wen] [spɑ:rks] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd]
" We were having supper on board the Tisiphone when Sparks came in and
" 我们 是 拥有 晚餐 在 木板 这 提西福涅 什么时候 火花 来了 在 和
[spoʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
spoke to the Old Man .
辐 到 这 老的 男人 .

“当时我们正在提西福涅号上吃晚饭，斯帕克斯走了进来，和老人谈了谈。”

['hi:d] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['waɪər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌriprə'djʊsər] ,
He'd happened to be running over the afternoon wire on the reproducer ,
他会 发生 到 是 跑步 超过 这 下午 金属丝 在 这 繁殖者 ,

他碰巧在播放机上播放下午的新闻，

[ænd; ənd] ['hi:d] [kʌm] [ə'krɔ:s] - [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [help] .
and he'd come across Farquarson's call for help .
和 他会 来 穿过 - 称呼 为了 帮助 .

他看到了法夸尔森的求助信息。

[ðə; ði] ['blæstɪd] ['ɪdiət] ['hædnt] [sent] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [koʊd] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [set] [ʌp]
The blasted idiot hadn't sent it in code , which would have automatically set up
这 炸毁 笨蛋 之前没有 发送 它 在 代码 , 哪个 会 有 自动地 放 向上
[ə'lɑ:rm] ['signəlz] ,
alarm signals ,
警报 信号 ,

这个该死的白痴竟然没用代码发送，那样的话就会自动触发警报。

['hi:d] [dʒʌst] [jeld] - [help] ! -
he'd just yelled ' Help ! '
他会 只是 大喊 - 帮助 ! -

他刚才大喊了一声“救命！”

['ɪntuː][ðə; ði] - [foʊn] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][taɪmz] ,

into	the	'	phone	a	couple	of	times	,
进入	这	-	电话	一个	夫妻	的	时代	,

对着手机打了几次电话，

[ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt]['iːv(ə)n] [θɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	hadn't	even	thought	to	give	his	position	when	he	did	it	.
和	他	之前没有	甚至	想法	到	给	他的	位置	什么时候	他	做过	它	.

他当时甚至都没想过要表明自己的立场。

" [wel] , [aɪ][gɑːt][sent] .

"	Well	,	I	got	sent	.
"	出色地	,	我	得到	发送	.

“嗯，我被派去了。”

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] [tʃɔɪs] ,

In	a	way	,	it	was	a	logical	choice	,
在	一个	方式	,	它	曾是	一个	逻辑	选择	,

从某种意义上说，这是一个合乎逻辑的选择。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɑːdi] [ɑːn] [bɔːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] - .

because	I	knew	as	much	as	anybody	on	board	about	the	Talipygians	.
因为	我	知道	作为	很多	作为	任何人	在	木板	关于	这	-	.

因为我对塔利皮吉亚人的了解并不比船上的任何人少。

['ekstrə] - [tə'restriəl] [ænθrəpɑːlədʒiːz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hɑːbi] [ʌv; əv][maɪn] .

Extra	-	terrestrial	anthropology's	always	been	a	sort	of	hobby	of	mine	.
额外的	-	陆地	人类学的	总是	到过	一个	种类	的	爱好	的	矿	.

外星人类学一直是我的一个爱好。

[ðə; ði] ['bjuːtiəs] [blɑːnd] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪ'sterɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['heksəˌpɑːd][wʌz; wəz]

The	beauteous	blonde	secretary	was	having	hysterics	and	the	hexapod	was
这	美丽的	金发	秘书	曾是	拥有	癔症	和	这	昆虫	曾是

['haʊlɪŋ] [ɪts] [hed] [ɔːf][ɪn] ['sɪmpəθi] [wen] [aɪ][left] .

howling	its	head	off	in	sympathy	when	I	left	.
嚎叫	它是	头	离开	在	同情	什么时候	我	左边	.

我离开时，那位漂亮的金色头发女秘书正在歇斯底里地哭泣，而那只六足动物也发出凄厉的嚎叫以示同情。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [zuːmd] ,

Just	before	I	zoomed	,
只是	前	我	放大	,

就在我放大画面之前，

['zɪŋk] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs] [ə'baʊt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][wɪð; wɪθ]

Zinck	said	something	in	a	stern	voice	about	expecting	me	to	return	with
辛克	说	某物	在	一个	船尾	嗓音	关于	期待	我	到	返回	和

[fɑːrkwɑːrsən][ə'laɪv][ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Farquarson	alive	and	in	good	condition	,
法夸尔森	活	和	在	好的	状况	,

辛克语气严厉地说，他希望我能带着法夸尔森活着完好无损地回来。

[ɔːr]['hiːd] [kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .

or	he'd	consider	it	a	breach	of	discipline	.
或者	他会	考虑	它	一个	违反	的	纪律	.

否则他会认为这是违反纪律的行为。

[hiː; hi] [nuː] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][hɪm; ɪm] .

He	knew	I	didn't	like	him	.
他	知道	我	没有	喜欢	他	.

他知道我不喜欢他。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] ['faɪndɪŋ] ['denis] .

"	I	had	a	real	devil	of	a	time	finding	Denis	.
"	我	有	一个	真实的	魔鬼	的	一个	时间	寻找	丹尼斯	.

“我费了九牛二虎之力才找到丹尼斯。”

[wiː; wi][get][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['plænɪt][wɜːr; wər][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]

We	get	in	the	habit	of	talking	as	if	a	planet	were	about	the	size	of
我们	得到	在	这	习惯	的	说	作为	如果	一个	行星	是	关于	这	尺寸	的

[ˌkælə'fɔːrniə] ,

California	,
加利福尼亚州	,

我们常常习惯性地用一种仿佛行星只有加利福尼亚州大小的语气来谈论它。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sætəlaɪt][noʊ][bɪgə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [pɑːrk] .

and	a	satellite	no	bigger	than	an	amusement	park	.
和	一个	卫星	不	大	比	一个	娱乐	公园	.

以及一颗比游乐园还小的卫星。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pjʊr] [wɑːʃ] .

Take	it	from	me	,	that's	nothing	but	pure	woola	wash	.
拿	它	从	我	,	那就是	没有什么	但	纯的	伍拉	洗	.

相信我，那绝对是纯羊毛洗涤剂。

[ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][aɪ'æpətəs] [siːmz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['terə] [ɪt'self] [wen] [jʊə(r)]

A	satellite	the	size	of	Iapetus	seems	as	big	as	Terra	itself	when	you're
一个	卫星	这	尺寸	的	伊阿珀托斯	似乎	作为	大的	作为	泰拉	本身	什么时候	你是

['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːbdʒekt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

hunting	a	small	object	on	it	,
打猎	一个	小的	目的	在	它	,

当你在一颗与土卫八大小相同的卫星上寻找小型物体时，它看起来就像地球本身一样大。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪf][krɑːft][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'baʊt] [faɪv] ['miːtɚz] [lɔːŋ] .

and	that	life	craft	was	only	about	five	meters	long	.
和	那	生活	工艺	曾是	仅有的	关于	五	米	长的	.

那艘救生艇只有大约五米长。

[aɪ'æpətəs][hæz; həz] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd] [rə'viːnz] [ænd; ənd][ɔːl]

Iapetus	has	mountains	and	rivers	and	woods	and	ravines	and	all
伊阿珀托斯	有	山脉	和	河流	和	树林	和	峡谷	和	全部

['sɔrts] [ʌv; əv] [stʌf] .

sorts	of	stuff	.
排序	的	东西	.

伊阿珀托斯有山脉、河流、森林、峡谷以及各种各样的东西。

[aɪ][hæd; həd]['ɑːbdʒekt] [dɪ'tektəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ'æpətəs][hæz; həz][lɑːts][ʌv; əv] [ɔːr] -

I	had	object	detectors	,	of	course	,	but	Iapetus	has	lots	of	ore	-
我	有	目的	探测器	,	的	课程	,	但	伊阿珀托斯	有	很多	的	矿石	-

['berɪŋ] ['rɑːks] ,

bearing	rocks	,
轴承	岩石	,

我当然有物体探测器，但是土卫八上有很多含矿岩石。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] , [dɪ'tektəz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l][juːz] [ən'les] [jʊə(r)] [nɪr] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

and	anyhow	,	detectors	are	of	very	little	use	unless	you're	near	the	thing	,
和	无论如何	,	探测器	是	的	非常	小的	使用	除非	你是	靠近	这	事物	,

而且，除非你离目标很近，否则探测器几乎没什么用处。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	I	had	no	idea	where	it	was	.
和	我	有	不	主意	在哪里	它	曾是	.

我完全不知道它在哪里。

[aɪ] [pʊt] [ɪn] ['nɪrli] [ˌfɔːr'tiːn] ['aʊərz] ['hʌntɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [krɑːft] ,

I	put	in	nearly	fourteen	hours	hunting	before	I	found	the	craft	,
我	放	在	几乎	十四	小时	打猎	前	我	成立	这	工艺	,

我花了将近十四个小时才找到那艘飞船。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [lʌk] [ðæt] [aɪ] ['stʌmbld] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	even	then	it	was	just	luck	that	I	stumbled	on	it	.
和	甚至	然后	它	曾是	只是	运气	那	我	踉跄	在	它	.

即便如此，我偶然发现它也纯属运气。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['gʌli] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʊdz] .

"	It	was	down	in	a	gully	on	the	edge	of	some	woods	.
"	它	曾是	向下	在	一个	沟壑	在	这	边缘	的	一些	树林	.

“它位于树林边缘的一个沟壑里。”

['evriθɪŋ] [lʊkt] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [fɑːrkwɑːrsən] ['wɔznt] ['eniwer] [ə'baʊt] .

Everything	looked	peaceful	and	quiet	,	and	Farquarson	wasn't	anywhere	about	.
一切	看起来	和平	和	安静的	,	和	法夸尔森	不是	任何地方	关于	.

一切看起来都很平静安宁，法夸尔森不见踪影。

[aɪ] ['hɔvəd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [lænd]

I	hovered	for	a	while	and	thought	it	over	,	and	then	decided	to	land
我	悬停	为了	一个	尽管	和	想法	它	超过	,	和	然后	决定	到	土地

.

:

.

我盘旋了一会儿，仔细考虑了一下，然后决定降落。

" [aɪ] [hæd; həd] [saɪd] [ɑːrmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [aɪ] ['wɔznt] ['plænɪŋ] [ɑːn] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	I	had	side	arms	,	of	course	,	but	I	wasn't	planning	on	using	them	.
"	我	有	边	武器	,	的	课程	,	但	我	不是	规划	在	使用	他们	.

“我当然带了手枪，但我没打算用它们。”

[fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[fɑːrkwɑːrsən] [maɪt] [dʒʌst] [hæv; həv] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]

Farquarson	might	just	have	turned	his	ankle	and	considered	it	a
法夸尔森	可能	只是	有	转向	他的	踝	和	经过考虑的	它	一个

[kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] ['wɔːrəntɪd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] ,

catastrophe	which	warranted	sending	a	call	for	help	,
灾难	哪个	有保证	发送	一个	称呼	为了	帮助	,

法夸尔森可能只是扭伤了脚踝，但他觉得情况非常糟糕，需要打电话求助。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [baɪ] [ˌɪntər'plænəteri] [lɔː] .

and	for	another	,	the	Talipygians	-	are	protected	by	interplanetary	law	.
和	为了	其他	,	这	-	-	是	受保护	经过	星际	法律	.

此外，塔利皮吉亚人受到星际法律的保护。

[ðeɪv] [bɪn] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] - [nɑːn] - ['hjuːmənɔɪd] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

They've	been	classified	as	a	'	non	-	humanoid	species	of	limited	intelligence	,
他们有	到过	分类	作为	一个	-	非	-	人形	物种	的	有限的	智力	,

它们被归类为“智力有限的非人形物种”。

- [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['bɑːðər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [hel] [pɑːps] [luːs] .

-	and	that	means	that	if	you	bother	one	of	them	all	hell	pops	loose	.
-	和	那	方法	那	如果	你	打扰	一	的	他们	全部	地狱	流行音乐	松动的	.

这意味着，如果你招惹了他们中的任何一个，就会引发一场轩然大波。

[kwaɪt] [raɪt] , [tuː] .
Quite **right** **,** **too** **.**
相当 正确的 ， 也 .

完全正确。

" ['dʒoʊzəfs] ['mænər] [wʌz; wəz] ['sɑːləm] .
" **Joseph's** **manner** **was** **solemn** **.**
" 约瑟的 方式 曾是 庄严 .

约瑟的举止庄重肃穆。

" [ðə; ði][nɑːn] - ['hjuːmən] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['nætʃ(ə)rəl]
" **The** **non** **-** **human** **species** **of** **the** **system** **are** **one** **of** **our** **greatest** **natural**
" 这 非 - 人类 物种 的 这 系统 是 一 的 我们的 最 自然的
['riːsɔːrsɪz] .
resources **.**
资源 .

“生态系统中的非人类物种是我们最宝贵的自然资源之一。”

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][lænd] .
" **But** **as** **I** **was** **saying** **,** **I** **decided** **to** **land** **.**
" 但 作为 我 曾是 说 ， 我 决定 到 土地 .

“但正如我刚才所说，我决定降落。”

[aɪ] [keɪm] [daʊn] ['iːzi] [ɑːn]['kwɔːrtər] - [dʒet] , [gɑːt][aʊt] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪf]
I **came** **down** **easy** **on** **quarter** **-** **jet** **,** **got** **out** **,** **and** **started** **toward** **the** **yellow** **life**
我 来了 向下 简单的 在 四分之一 - 喷射 ， 得到 出去 ， 和 开始 朝向 这 黄色的 生活
[krɑːft] .
craft **.**
工艺 .

我乘坐四分之一喷气式飞机平稳降落，下了飞机，然后走向黄色救生艇。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] .
I **heard** **a** **noise** **in** **the** **brush** **and** **turned** **to** **look** **.**
我 听到 一个 噪音 在 这 刷子 和 转向 到 看 .

我听到灌木丛里有动静，便转头去看。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] ,
And **the** **next** **thing** **I** **knew** **,**
和 这 下一个 事物 我 知道 ，

然后，我突然意识到……

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][laɪf][krɑːft][wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] ['eɪkɪŋ] [laɪk][aɪ'd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ]
there **I** **was** **inside** **the** **life** **craft** **with** **my** **head** **aching** **like** **I'd** **been** **drinking**
那里 我 曾是 里面 这 生活 工艺 和 我的 头 疼痛 喜欢 ID 到过 喝
['iːg(ə)l][spɪt] .
eagle **spit** **.**
鹰 吐 .

我当时在救生艇里，头痛欲裂，就像喝了鹰的唾液一样。

" [aɪ] ['fɪgjərd] [aʊt]['leɪtər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [nɑːkt] [ˌem 'iː][aʊt][wɪð; wɪθ]
" **I** **figured** **out** **later** **that** **one** **of** **the** **Talipygians** **had** **knocked** **me** **out** **with**
" 我 想 出去 之后 那 一 的 这 - 有 敲门 我 出去 和
[ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪ'rektaɪlˌɪ'rektl] [ɪ'lektrɪk] [krest] .
a **discharge** **from** **his** **erectile** **electric** **crest** **.**
一个 释放 从 他的 勃起 电的 波峰 .

“后来我才知道，是其中一个塔利皮吉亚人用他勃起的电极放电把我击晕了。”

[ðeɪ] ['hɑːrdli]['evər][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ə; eɪ] ['saɪkɪk] [dreɪn][ɑːn][ðem; ðəm] ,
They **hardly** **ever** **do** **it** **,** **because** **it's** **a** **psychic** **drain** **on** **them** **,**
他们 几乎 曾经 做 它 ， 因为 它是 一个 精神 流走 在 他们 ，

他们几乎从不这样做，因为这会消耗他们的精神精力。

[ænd; ənd][aɪ'd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I'd	overlooked	the	possibility	of	it	.
和	ID	被忽视的	这	可能性	的	它	.

我却忽略了这种可能性。

" [fɑːrkwɑːrsən][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][krɑːft] , ['lʊkɪŋ] ['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] [dɪ'strest] .

"	Farquarson	was	inside	the	craft	,	looking	dignified	and	distressed	.
"	法夸尔森	曾是	里面	这	工艺	,	寻找	凝重	和	苦恼	.

“法夸尔森当时在飞行器内，神情庄重而忧虑。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['rʌmpld] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɛðɚz] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [lɔːst][ðer; ðər] [pres] .

His	hair	was	rumpled	up	and	his	nethers	had	completely	lost	their	press	.
他的	头发	曾是	皱巴巴的	向上	和	他的	下体	有	完全地	丢失的	他们的	按	.

他的头发乱蓬蓬的，下身也完全垮了下来。

- [aɪm][glæd] [juːv] [kʌm] , - , - [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] ['aɪˌlɪdz] [bɪ'gæn] [flʌtɚɪn]

'	I'm	glad	you've	come	,	McBream	,	'	he	said	as	soon	as	my	eyelids	began	flutterin
-	我是	高兴的	你已经	来	,	-	,	-	他	说	作为	很快	作为	我的	眼睑	开始	飞舞
-	.																
'	:																
-	.																

“我很高兴你来了，麦克布雷姆，”我刚开始睁开眼，他就说道。

- [pər'hæps][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] . -

'	Perhaps	the	two	of	us	can	contrive	some	way	out	of	this	predicament	.	'
-	也许	这	二	的	我们	能	精心策划	一些	方式	出去	的	这	困境	.	-

“或许我们俩可以想办法摆脱这种困境。”

" [aɪ][sæt][ʌp] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ɑːn][tuː; tə][maɪ] [hed] .

"	I	sat	up	moaning	and	holding	on	to	my	head	.
"	我	卫星	向上	呻吟	和	保持	在	到	我的	头	.

我呻吟着坐了起来，双手抱头。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][soʊ] [mʌtʃ] [maɪ] [aɪz] [felt] [krɔːst] .

It	hurt	so	much	my	eyes	felt	crossed	.
它	伤害	所以	很多	我的	眼睛	毛毡	交叉	.

疼得我眼睛都斜视了。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt] , [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][krɑːft] ,

I	could	just	make	out	,	on	the	port	side	of	the	life	craft	,
我	可以	只是	制作	出去	,	在	这	港口	边	的	这	生活	工艺	,

我隐约看到，在救生艇的左舷，

[ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] [pɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['redɪʃ] [stʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

a	cooking	pot	with	a	mess	of	some	reddish	stuff	in	it	.
一个	烹饪	锅	和	一个	混乱	的	一些	微红	东西	在	它	.

一个烹饪锅，里面装着一堆红色的东西。

[maɪ][saɪd][ɑːrmz] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɜːr; wər] [gɔːn] .

My	side	arms	,	by	the	way	,	were	gone	.
我的	边	武器	,	经过	这	方式	,	是	已消失	.

顺便说一句，我的配枪不见了。

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [freɪz] - ['lɪmɪtɪd] [ɪn'telɪdʒəns] -

That's	one	of	the	things	that	makes	me	wonder	if	that	phrase	'	limited	intelligence	'
那就是	一	的	这	事物	那	制作	我	想知道	如果	那	短语	-	有限的	智力	-

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz][ɪn'taɪərli]['dʒʌstɪfaɪd] .

in	the	description	of	the	Talipygians	is	entirely	justified	.
在	这	描述	的	这	-	是	完全	合理的	.

这让我不禁怀疑，用“智力有限”来形容塔利皮吉亚人是否完全恰当。

" ['enihaʊ] , [aɪ] [helpt] [maɪ'self] [ʌp] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪləts] [siːt] .

"	Anyhow	,	I	helped	myself	up	by	pulling	on	the	back	of	the	pilot's	seat	.
"	无论如何	,	我	帮助	我	向上	经过	拉	在	这	后退	的	这	飞行员的	座位	.

总之，我拉着驾驶座的靠背站了起来。

[fɑːrkwɑːrsən] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [lə'guːbriəs] .

Farquarson	watched	me	,	his	expression	intellectual	and	lugubrious	.
法夸尔森	观看	我	,	他的	表达	知识分子	和	忧郁的	.

法夸尔森注视着我，神情既深邃又忧郁。

- [wɒts] [bɪn] ['hæpənɪŋ] ? -

-	What's	been	happening	?	-
-	是什么	到过	发生	?	-

"到底发生了什么事？"

[aɪ] [æskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

- [aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [noʊ] , - [hiː; hi] ['ænsər] .

-	I	don't	quite	know	,	-	he	answered	.
-	我	不	相当	知道	,	-	他	回答	.

"我不太清楚，"他回答道。

- [aɪ] ['lændɪd] [ðə; ði] [laɪf] [krɑːft] [ɪn] [ðɪs] [spɑːt] , [pɪkt] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [diːp] [red]

-	I	landed	the	life	craft	in	this	spot	,	picked	a	quantity	of	an	unknown	deep	red
-	我	登陆	这	生活	工艺	在	这	点	,	挑选	一个	数量	的	一个	未知	深的	红色的

[fruːt] ,

fruit	,
水果	,

"我把救生艇降落在这个地方，采摘了一些不知名的深红色果实。"

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	was	just	trying	it	out	in	a	dish	to	which	I	thought	it	would	be
和	曾是	只是	尝试	它	出去	在	一个	盘子	到	哪个	我	想法	它	会	是

['suːtəb(ə)l] ,

suitable	,
合适的	,

我只是想把它用在一道我认为合适的菜里试试。

[wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] ['pɜːrp(ə)l] ['ænɪmlz] .

when	I	discovered	that	I	was	surrounded	by	a	number	of	large	purple	animals	.
什么时候	我	发现	那	我	曾是	包围	经过	一个	数字	的	大的	紫色的	动物	.

当我发现自己被许多紫色的大动物包围时。

[ðeɪ] [lʊkt] ['θretnɪŋ] .

They	looked	threatening	.
他们	看起来	威胁	.

他们看起来很凶狠。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kɔːl] - [help] ! -

I	managed	to	call	-	Help	!	-
我	管理	到	称呼	-	帮助	!	-

我设法拨打了"救命！"

['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'siːvər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [nɑːkt] [ʌn'kɑːnʃəs] .

into	the	receiver	,	and	then	I	was	knocked	unconscious	.
进入	这	接收者	,	和	然后	我	曾是	敲门	无意识	.

声音传到听筒里，然后我就失去了知觉。

[stʌnd] .

Stunned	.
目瞪口呆	.

目瞪口呆。

" - [wen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] ,

"	'	When	I	recovered	consciousness	,
"	-	什么时候	我	恢复	意识	,

"当我恢复意识时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][krɑːft][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'eɪbld] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn]

I	found	that	the	craft	had	been	disabled	and	the	means	of	communication
我	成立	那	这	工艺	有	到过	已禁用	和	这	方法	的	沟通

[wɜːr; wər] [gɔːn] .

were	gone	.
是	已消失	.

我发现这艘飞船已经失去功能，通讯手段也消失了。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] , - , [ɑːr; ər] [stɪl] [sə'raʊndɪŋ] [ˌjuː 'es] . -

The	animals	,	McBream	,	are	still	surrounding	us	.	'
这	动物	,	-	,	是	仍然	周围	我们	.	-

麦克布雷姆，那些动物仍然包围着我们。

" [aɪ] ['tɔtəd] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['vjuːɪŋ] [pɔːrt][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

"	I	tottered	over	to	a	viewing	port	and	looked	out	.
"	我	摇摇晃晃	超过	到	一个	观看	港口	和	看起来	出去	.

我蹒跚地走到一个观景窗前，向外望去。

[wʌt] [aɪ] [sɔː] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [rʌn] [koʊld] .

What	I	saw	made	my	blood	run	cold	.
什么	我	锯	制成	我的	血	跑步	寒冷的	.

我看到的情景让我不寒而栗。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['bʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][laɪf][krɑːft][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

The	Talipygians	were	bumping	around	the	life	craft	in	a	circle	,
这	-	是	碰撞	大约	这	生活	工艺	在	一个	圆圈	,

塔利皮吉亚人围着救生艇转圈，颠簸不已。

['slaɪdɪŋ][ɑːn][ðer; ðər][bɪ'haɪndz][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][duː] ,

sliding	on	their	behinds	the	way	they	always	do	,
滑动	在	他们的	背后	这	方式	他们	总是	做	,

他们像往常一样用屁股滑行，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [rɪr] [ʌp][ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv]

and	from	time	to	time	one	of	them	would	rear	up	and	sort	of
和	从	时间	到	时间	一	的	他们	会	后部	向上	和	种类	的

[ʃeɪk] [hɪz; ɪz][krest] .

shake	his	crest	.
摇	他的	波峰	.

时不时地，其中一只会站起来，抖动一下头冠。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] [soʊ] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪn][ɪt'self] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] ,

It	didn't	look	so	alarming	in	itself	,	but	as	I	said	,
它	没有	看	所以	令人担忧	在	本身	,	但	作为	我	说	,

它本身看起来并不那么令人担忧，但正如我所说，

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ,

I	know	a	few	things	about	the	Talipygians	,
我	知道	一个	很少	事物	关于	这	-	,

我对塔利皮吉亚人略知一二。

[ænd; ənd] [ðæt] [dæns] [ɔːr] [wət'evər] [juːd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] [poʊ'etɪkli] ['maɪndɪd]

and	that	dance	or	whatever	you'd	call	it	is	the	thing	a	poetically	minded
和	那	舞蹈	或者	任何	你会	称呼	它	是	这	事物	一个	诗意地	有思想

[ˌænθrə'pɑːlədʒɪst] ['krɪsənd] - [ðə; ði] ['preljuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] . -

anthropologist	christened	'	The	Prelude	to	the	Sacrifice	.	'
人类学家	受洗	-	这	序幕	到	这	牺牲	.	-

而那支舞，或者不管你怎么称呼它，被一位富有诗意的民族学家命名为"献祭的前奏"。

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [lɑːts] [ʌv; əv] [tiːθ] .

I	told	you	the	Talipygians	had	lots	of	teeth	.
我	讲述	你	这	-	有	很多	的	牙齿	.

我早就告诉过你，塔利皮吉亚人牙齿很多。

" - [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ðeɪ] [ə'tækt] [ˌem 'iː] , - [fɑːrkwɑːrsən] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwerələs] [vɔɪs] .

"	'	I	can't	imagine	why	they	attacked	me	,	'	Farquarson	said	in	a	querulous	voice	.
"	-	我	不能	想象	为什么	他们	遭到攻击	我	,	-	法夸尔森	说	在	一个	抱怨的	嗓音	.

"我无法想象他们为什么要攻击我，"法夸尔森抱怨道。

- [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] ['kʊkəri] . -

'	I	was	only	engaging	in	cookery	.	'
-	我	曾是	仅有的	引人入胜	在	烹饪	.	-

"我只是在做烹饪而已。"

" [aɪ] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] , ['iːðər] .

"	I	couldn't	imagine	,	either	.
"	我	不能	想象	,	任何一个	.

"我也无法想象。"

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɔːl] [ðə; ði] - [wɑːnt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] .

Usually	all	the	Talipygians	want	is	to	be	left	alone	.
通常	全部	这	-	想	是	到	是	左边	独自的	.

通常情况下，塔利皮吉亚人只想过平静的生活。

[ðen] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [waɪld] [aɪ'diːə] .

Then	I	had	a	sudden	wild	idea	.
然后	我	有	一个	突然	荒野	主意	.

然后我突然冒出一个疯狂的想法。

[aɪ] ['stʌmbld] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [pɑːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	stumbled	over	to	the	cooking	pot	and	looked	in	it	.
我	踉跄	超过	到	这	烹饪	锅	和	看起来	在	它	.

我跌跌撞撞地走到锅边，往里看了看。

['hev(ə)n] [help] [ˌjuː 'es] !

Heaven	help	us	!
天堂	帮助	我们	!

老天保佑！

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [fuːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːrkwɑːrsən] [hæd; həd]

Do	you	know	what	that	double	-	barreled	fool	of	a	Farquarson	had
做	你	知道	什么	那	双倍的	-	桶装	傻子	的	一个	法夸尔森	有

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [kʊk] ? "

selected	to	cook	?	"
已选	到	厨师	?	"

你知道那个愚蠢至极的法夸尔森先生选了什么菜来做吗?

" [noʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	"	I	replied	.
"	不	,	"	我	回复	.

“不,”我回答道。

" [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][tə'meɪtoʊ]['beɪbiːz] .

"	A	bunch	of	Tomato	Babies	.
"	一个	束	的	番茄	婴儿	.

一群番茄宝宝。

" - ['ɑːbviəsli] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv]

"	McBream	obviously	expected	me	to	be	impressed	with	this	piece	of
"	-	明显地	预期的	我	到	是	印象深刻	和	这	片	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

“麦克布雷姆显然希望我对这条信息印象深刻。”

[aɪ] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ʌp] .

I	struggled	with	it	for	a	time	and	then	gave	up	.
我	挣扎	和	它	为了	一个	时间	和	然后	给予	向上	.

我努力了一段时间，然后就放弃了。

" [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [aɪ] [sed] .

"	I	never	heard	of	them	,	"	I	said	.
"	我	绝不	听到	的	他们	,	"	我	说	.

“我从没听说过他们,”我说。

" ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

"	Never	heard	of	them	?
"	绝不	听到	的	他们	?

“没听说过他们？”

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ][kɪdz][ɑːn] ['terə] ['naʊədeɪz] ?

What	do	they	teach	you	kids	on	Terra	nowadays	?
什么	做	他们	教	你	孩子们	在	泰拉	如今	?

如今地球上的孩子们都学些什么呢?

[waɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [wiː; wi][hæd; həd] [kɔːrs] ['æftər] [kɔːrs] [ɪn]['ekstrə] -

Why	,	when	I	was	going	to	school	we	had	course	after	course	in	extra	-
为什么	,	什么时候	我	曾是	去	到	学校	我们	有	课程	后	课程	在	额外的	-

[tə'restriəl] ['sʌbdʒekts] ,

terrestrial	subjects	,
陆地	主题	,

为什么呢？我上学的时候，我们上了一门又一门关于外星文明的课程。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [ən'les] [juː; jʊ][gɑːt][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [greɪd] [ɪn]

and	you	couldn't	graduate	unless	you	got	at	least	a	passing	grade	in
和	你	不能	毕业	除非	你	得到	在	至少	一个	通过	年级	在

['soʊlər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Solar	History	.
太阳的	历史	.

太阳史这门课成绩不及格就无法毕业。

[noʊ] ['wʌndər] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['oʊnli][hæf] - ['edʒukeɪtɪd] [ðiːz] [deɪz] !

No	wonder	people	are	only	half	-	educated	these	days	!
不	想知道	人们	是	仅有的	一半	-	受过教育	这些	天	!

难怪现在的人只有一半的文化程度!

" - ['saʊndɪd] ['aʊtreɪdʒd] .

"	McBream	sounded	outraged	.
"	-	听起来	义愤填膺	.

麦克布雷姆听起来非常愤怒。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] .
I had been thinking .
我 有 到过 思维 .

我一直在思考。

" [weɪt] , [naʊ] , " [aɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" Wait , now , " I said , " it seems to me
" 等待 , 现在 , " 我 说 , " 它 似乎 到 我

“等等，”我说，“我觉得……”

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [piːs] [ɪn][ə; eɪ][daɪ'dʒest][ə'baʊt][ðə; ðɪ][tə'meɪtoʊ]['beɪbiːz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
I read a piece in a digest about the Tomato Babies a couple of years ago .
我 读 一个 片 在 一个 消化 关于 这 番茄 婴儿 一个 夫妻 的 年 前 .

几年前，我在一份杂志上读到一篇关于番茄宝宝的文章。

[jes] , [aɪ][duː] [rɪ'membər] .
Yes , I do remember .
是的 , 我 做 记住 .

是的，我记得。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['foʊklɔːr] [ɪn]['ɛəriːz] ['sɪti] ['kɑːlɪdʒ] ,
It was by a professor of Folklore in Ares City College ,
它 曾是 经过 一个 教授 的 民俗学 在 阿瑞斯 城市 大学 ,

这是阿瑞斯城学院一位民俗学教授写的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɪθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tə'meɪtoʊ]['beɪbi] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['foʊklɔːr]
and he said that the myth of the Tomato Baby proved that the folklore
和 他 说 那 这 神话 的 这 番茄 婴儿 已证实 那 这 民俗学
[θiːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪk'stɜːrn(ə)l][soʊl] — [juː; jʊ] [noʊ] ,
theme of the external soul — you know ,
主题 的 这 外部的 灵魂 — 你 知道 ,

他说，番茄宝宝的神话证明了关于外在灵魂的民间传说主题——你知道，

[laɪk][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ɪn] [grim] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['dʒaiənts] [huː] [kɑːnt][biː; bi] [kɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]
like the stories in Grimm about the giants who can't be killed because their
喜欢 这 故事 在 格林 关于 这 巨人 WHO 不能 是 被杀 因为 他们的
[soʊlz][ɑːr; ər][ɪn]['mædʒɪk(ə)l] [egz] [ɔːr] ['krɪstl] — [ðæt] [ðæt] [θiːm] [wʌz; wəz] ['sɪstəm] - [waɪd] .
souls are in magical eggs or crystals — that that theme was system - wide .
灵魂 是 在 神奇 鸡蛋 或者 晶体 — 那 那 主题 曾是 系统 - 宽的 .

就像格林童话里那些因为灵魂被封印在魔法蛋或水晶里而无法被杀死的巨人的故事一样——这个主题是整个游戏系统通用的。

" - [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" McBream looked at me .
" - 看起来 在 我 .

麦克布雷姆看了我一眼。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt][ə; eɪ] [mɪθ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , " [its] ['pɜːrfɪktli] [truː]
" It isn't a myth , " he said with a hint of indignation , " it's perfectly true
" 它 不是 一个 神话 , " 他 说 和 一个 暗示 的 愤慨 , " 它是 完美 真的
.
:
.

“这不是神话，”他带着一丝愤慨说道，“这是完全正确的。”

[ðə; ðɪ]['foʊklɔːrɪst] [huː] [roʊt] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l]['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
The Folklorist who wrote that article didn't know what he was talking about .
这 民俗学家 WHO 写道 那 文章 没有 知道 什么 他 曾是 说 关于 .

写那篇文章的民俗学家根本不知道自己在说什么。

[ðə; ði][tə'meɪtoʊ]['beɪbiːz][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪg] [red] ['oʊvɔɪd][fruːt] [ðæt] [grəuz] [ɑːn] ['flɑːpi] [vaɪnz][ɪn][ə; eɪ][fjuː]
The Tomato Babies are a big red ovoid fruit that grows on floppy vines in a few
这 番茄 婴儿 是 一个 大的 红色的 卵圆形 水果 那 生长 在 软盘 藤蔓 在 一个 很少
[ɑːd] ['pleɪsɪz][ɑːn][ai'æpətəs] .
odd places on Iapetus .
奇怪的 地方 在 伊阿珀托斯 .

番茄宝宝是一种大型红色卵形果实，生长在伊阿珀托斯岛上一些奇怪的地方的柔软藤蔓上。

[ðeə(r)] ['hɑːloʊ][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [pʊt][ðer; ðər][soʊlz][ɪn][ðem; ðəm] . "
They're hollow inside , and the Talipygians put their souls in them . "
它们是 空洞的 里面 , 和 这 - 放 他们的 灵魂 在 他们 . "

它们内部是空心的，塔利皮吉亚人把灵魂放进了里面。

" [hʌn] ? "
" Hunh ? "
" 嗯 ? "

“嗯？”

" [wel] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðer; ðər][soʊlz] .
" Well , more or less their souls .
" 出色地 , 更多的 或者 较少的 他们的 灵魂 .

“嗯，差不多就是他们的灵魂。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] - [wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə] ['foʊtəgræf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
You remember I told you the Talipygians were hard to photograph because
你 记住 我 讲述 你 这 - 是 难的 到 照片 因为
[ðeɪ] [wɜːr; wər]['pɑːrtli] [ɪ'lektrɪkl] ['enərdʒi] .
they were partly electrical energy .
他们 是 部分 电气 活力 .

你还记得我跟你说过，塔利皮吉亚人很难被拍摄，因为他们部分是由电能构成的吗？

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [sɪk] [ɔːr] ['wuːndɪd] ,
When one of them is sick or wounded ,
什么时候 一 的 他们 是 生病的 或者 受伤 ,

当其中一人生病或受伤时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [teɪk] [hɪz; ɪz][soʊl] [aʊt] — [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]
the others take his soul out — the electrical part of him — and put it
这 其他的 拿 他的 灵魂 出去 — 这 电气 部分 的 他 — 和 放 它
[ˌɪn'saɪd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [fruːts] .
inside one of these fruits .
里面 一 的 这些 水果 .

其他人把他的灵魂——他体内的电子部分——取出来，放进其中一个水果里。

[ðə; ði][tə'meɪtoʊ]['beɪbiːz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] , [ɑːr; ər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
The Tomato Babies , as far as we can find out , are a sort of
这 番茄 婴儿 , 作为 远的 作为 我们 能 寻找 出去 , 是 一个 种类 的
['nætʃ(ə)rəl]['laidən][dʒɑːr] .
natural Leyden jar .
自然的 莱顿 罐 .

据我们所知，番茄宝宝是一种天然的莱顿瓶。

[ɔːr] ['meɪbi] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ]['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] .
Or maybe more like a storage battery .
或者 或许 更多的 喜欢 一个 贮存 电池 .

或者更像是蓄电池。

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [sɪk] - ['dʌznt] [hæv; həv][tu:; tə] ['sʌfər] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd]

the	point	is	that	a	sick	Talipygian	doesn't	have	to	suffer	for	months	and
这	观点	是	那	一个	生病的	-	不	有	到	遭受	为了	几个月	和

[mʌnθs] [waɪl] ['hi:z] ['getɪŋ] [wel] .

months	while	he's	getting	well	.
几个月	尽管	他是	获得	出色地	.

关键是，生病的塔利皮吉亚人不必在康复期间遭受数月的痛苦。

[hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪkl] [kəm'poʊnənt][ɪz] [pɑ:pt] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [kən'teɪnərz] ,

His	electrical	component	is	popped	into	one	of	these	containers	,
他的	电气	成分	是	爆裂	进入	一	的	这些	容器	,

他的电子元件被装进了这些容器中的一个。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑ:di][kæn; kən] [dɪ'voʊt] [ɪt'self]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['peɪnləsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs]

and	his	body	can	devote	itself	quietly	and	painlessly	to	the	business
和	他的	身体	能	奉献	本身	悄悄	和	无痛	到	这	商业

[ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] . "

of	recovering	.	"
的	恢复中	.	"

这样，他的身体就可以平静而无痛地专注于康复。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [mi:n] [fɑ:rkwɑ:rsən] [kʊkt] — ?

"	And	you	mean	Farquarson	cooked	—	?
"	和	你	意思是	法夸尔森	煮熟	—	?

“你是说法夸尔森做的——？”

" [aɪ] [æskt] , ['bɔgəlɪŋ] .

"	I	asked	,	boggling	.
"	我	问	,	令人费解	.

我困惑地问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['æftər][ðə; ði] [kən'teɪnərz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz]

Of	course	after	the	containers	had	been	destroyed	,	the	electrical	charge	was
的	课程	后	这	容器	有	到过	损毁	,	这	电气	收费	曾是

[lɔ:st] .

lost	.
丢失的	.

当然，容器被摧毁后，电荷也就消失了。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [kwaɪt][æz; əz][bæd][æz; əz]['mɜ:rdər] ,

It	wasn't	quite	as	bad	as	murder	,
它	不是	相当	作为	坏的	作为	谋杀	,

虽然没有谋杀那么糟糕，但还是可以接受的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] - [seɪ] [ðæt] [wen] [ðer; ðər]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪ'lektrɪkl] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz] [rɪ'li:st] ,

because	the	Talipygians	say	that	when	their	personal	electrical	charge	is	released	,
因为	这	-	说	那	什么时候	他们的	个人的	电气	收费	是	发布	,

因为塔利皮吉亚人说，当他们的个人电荷释放时，

[ˌaɪ 'ti:] [ˌri:'ʃeips] [ɪt'self]['ɪntu:][ə; eɪ] ['haɪər] [fɔ:rm] ; [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,

it	reshapes	itself	into	a	higher	form	;	all	the	same	,
它	重塑	本身	进入	一个	更高	形式	;	全部	这	相同的	,

它重塑自身，成为一种更高的形式；尽管如此，

[fɑːrkwɑːrsən][hæd; həd] [waɪpt] [aʊt] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋs]

Farquarson	**had**	**wiped**	**out**	**twenty**	**or**	**thirty**	**relatives**	**and**	**friends**	**of**	**the**	**beings**
法夸尔森	有	擦拭	出去	二十	或者	三十	亲属	和	朋友们	的	这	生物

[huː] [wɜːr; wər] ['bʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][laɪf][krɑːft][ɪn][ðer; ðər][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [dæns] .

who	**were**	**bumping**	**around**	**outside**	**the**	**life**	**craft**	**in**	**their**	**sacrificial**	**dance**	**.**
WHO	是	碰撞	大约	外部	这	生活	工艺	在	他们的	献祭	舞蹈	.

法夸尔森杀死了二三十名在生命飞船外进行献祭舞蹈的生物的亲朋好友。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [ðə; ði] ['bɑːdɪz] ['wɪðər] [ə'weɪ] .

When	**the**	**electrical**	**charge**	**is**	**dissipated**	**,**	**the**	**bodies**	**wither**	**away**	**.**
什么时候	这	电气	收费	是	消散	,	这	身体	枯萎	离开	.

当电荷消散后，物体就会枯萎消失。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [sɔːr] .

No	**wonder**	**the**	**Talipygians**	**were**	**sore**	**.**
不	想知道	这	-	是	疮	.

难怪塔利皮吉亚人会感到愤怒。

" [aɪ] ['wɔbəld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vjuːɪŋ] [pɔːrt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	**I**	**wobbled**	**back**	**to**	**the**	**viewing**	**port**	**and**	**looked**	**at**	**them**	**.**
"	我	摇晃	后退	到	这	观看	港口	和	看起来	在	他们	.

我摇摇晃晃地回到观察窗前，看着他们。

[aɪ'd]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwaɪət] , ['hɑːrmləs] ['kriːtʃərz] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] ['nɪrli]

I'd	**always**	**thought**	**they**	**were**	**quiet**	**,**	**harmless**	**creatures**	**,**	**for**	**all**	**their**	**nearly**
ID	总是	想法	他们	是	安静的	,	无害	生物	,	为了	全部	他们的	几乎

['hjuːmən][saɪz] ;

human	**size**	**;**
人类	尺寸	;

我一直以为它们是安静、无害的生物，尽管它们体型几乎和人类一样大；

[naʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [tiːθ] .

now	**they**	**seemed**	**to**	**be**	**all**	**teeth**	**.**
现在	他们	似乎	到	是	全部	牙齿	.

现在它们看起来全是牙齿了。

[aɪ'd]['nevər] ['riːəlaɪzd] [bɪ'fɔːr] [wʌt] [pər'tɪkjələrli] ['vɪʃəs] ['loʊər][dʒɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] .

I'd	**never**	**realized**	**before**	**what**	**particularly**	**vicious**	**lower**	**jaws**	**they**	**had**	**.**
ID	绝不	已实现	前	什么	特别	恶毒	降低	下颚	他们	有	.

我以前从未意识到它们的下颚有多么凶猛。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get]['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	**The**	**thing**	**to**	**do**	**was**	**to**	**try**	**to**	**get**	**into**	**communications**	**with**	**them**	**.**
"	这	事物	到	做	曾是	到	尝试	到	得到	进入	通讯	和	他们	.

“应该做的就是尝试与他们建立联系。”

[naʊ] , [aɪ][dəunt] [spiːk] - .

Now	**,**	**I**	**don't**	**speak**	**Talipygian**	**.**
现在	,	我	不	说话	-	.

我不会说塔利皮吉亚语。

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , ['noʊbɑːdi] [dʌz] ,

In	**my**	**opinion**	**,**	**nobody**	**does**	**,**
在	我的	观点	,	无人	做	,

依我看，没人会这么做。

[ðoʊ] [juːl] [miːt] [ə; eɪ] [fjuː] [speɪs] [ræts] [huːl] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['græmər]

though	**you'll**	**meet**	**a**	**few**	**space**	**rats**	**who'll**	**tell**	**you**	**they**	**could**	**write**	**a**	**grammar**
尽管	你会	见面	一个	很少	空间	老鼠	谁会	告诉	你	他们	可以	写	一个	语法

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

不过你也会遇到一些太空老鼠，他们会告诉你他们可以写出一本关于太空的语法书。

[bʌt; bət][ðə; ði]['treɪdərz][ɑːn][aiˈæpətəs][hæv; həv] [wɜːrkt] [aʊt][ə; eɪ]['sɪstəm] [ʌv; əv] [kənˈvenʃənəlaizd]
But **the** **traders** **on** **Iapetus** **have** **worked** **out** **a** **system** **of** **conventionalized**
但 这 交易员 在 伊阿珀托斯 有 工作 出去 一个 系统 的 常规化
[saɪnz] ,
signs **,**
标志 ,

但土卫八上的交易者们已经制定了一套约定俗成的符号系统。

['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
noises **,** **and** **so** **on** **,** **for** **talking** **to** **the** **Talipygians** **,**
噪音 , 和 所以 在 , 为了 说 到 这 - ,

发出各种声音等等，以便与塔利皮吉亚人交谈。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɜːrks] [wel] [ɪˈnʌf] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
and **it** **works** **well** **enough** **most** **of** **the** **time** **.**
和 它 作品 出色地 足够的 最多 的 这 时间 .

而且大多数时候效果都很好。

" [aɪ][bɪˈgæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] , ['meɪkɪŋ] [bɜːrp] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] ['rɪgəlɪŋ] [maɪ]
" **I** **began** **trying** **to** **attract** **their** **attention** **,** **making** **burp** **noises** **and** **wriggling** **my**
" 我 开始 尝试 到 吸引 他们的 注意力 , 制作 打嗝 噪音 和 扭动 我的
[hændz] .
hands **.**
双手 .

“我开始试图引起他们的注意，打嗝、挥舞着双手。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [went] [ɑːn][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs][ˌem ˈiː] .
For **a** **long** **time** **they** **went** **on** **just** **as** **if** **they** **didn't** **notice** **me** **.**
为了 一个 长的 时间 他们 去 在 只是 作为 如果 他们 没有 注意 我 .

他们过了很久才散去，好像没注意到我一样。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][feɪnt] [ʃeɪd] [bɪgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,
Then **one** **of** **them** **,** **a** **faint** **shade** **bigger** **than** **the** **rest** **,**
然后 一 的 他们 , 一个 头晕的 阴影 大 比 这 休息 ,

然后其中一个，比其他的略大一些，

[left][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['bʌmpərz] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
left **the** **circle** **of** **bumpers** **and** **came** **and** **stood** **in** **front** **of** **me** **.**
左边 这 圆圈 的 保险杠 和 来了 和 站立 在 正面 的 我 .

离开保险杠圈，走到我面前站着。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər][bɪgə(r)] , [tuː] .
His **teeth** **were** **bigger** **,** **too** **.**
他的 牙齿 是 大 , 也 .

他的牙齿也变大了。

([aɪ][seɪ] - [hɪz; ɪz] - [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] - [hɜːr; hər] - [ɔːr] - [ɪts] - — [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] ['riːəli]
(**I** **say** **'** **his** **'** **but** **it** **might** **have** **been** **'** **her** **'** **or** **'** **its** **'** **—** **all** **I** **could** **really**
(我 说 - 他的 - 但 它 可能 有 到过 - 她 - 或者 - 它是 - — 全部 我 可以 真的
[biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][wɜːr; wər][ðə; ði] [tiːθ] .)
be **sure** **of** **were** **the** **teeth** **.** **)**
是 当然 的 是 这 牙齿 .)

（我说的是“他的”，但也可能是“她的”或“它的”——我唯一能确定的只有牙齿。）

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ][traɪd][tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz][ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] .
" **At** **first** **I** **tried** **to** **apologize** **and** **explain** **.**
" 在 第一的 我 尝试 到 道歉 和 解释 .

“一开始我试图道歉和解释。”

[ðə; ði] - ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [miːnz] - [noʊ] .

The	Talipygian	listened	for	a	while	and	then	made	the	noise	that	means	'	No	.
这	-	听着	为了	一个	尽管	和	然后	制成	这	噪音	那	方法	-	不	.

-
'
-
-

塔利皮吉亚人听了一会儿，然后发出表示“不”的声音。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['ɪntrəstɪd] .

He	wasn't	interested	.
他	不是	感兴趣的	.

他没兴趣。

[ðen] [aɪ] [traɪd] ['θretnɪŋ] .

Then	I	tried	threatening	.
然后	我	尝试	威胁	.

然后我尝试用威胁的方式。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðɛəd] [biː; bi] [speɪs] ['kruːzəz] ['hʌntɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['pjuːnətɪv] [ekspɪ'dɪʃnz] , [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .

I	told	him	there'd	be	space	cruisers	hunting	us	,	punitive	expeditions	,	all	that	sort	of	thing	.
我	讲述	他	那里	是	空间	巡洋舰	打猎	我们	,	惩罚性的	探险	,	全部	那	种类	的	事物	.

我告诉他会有太空巡洋舰追捕我们，会有惩罚性远征，诸如此类的事情。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

He	didn't	say	anything	at	all	this	time	,
他	没有	说	任何事物	在	全部	这	时间	,

他这次一句话也没说。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ˌɪn'saɪd] .

but	I	had	the	impression	he	was	bubbling	over	with	laughter	inside	.
但	我	有	这	印象	他	曾是	冒泡	超过	和	笑声	里面	.

:
·

但我感觉他内心其实在狂笑。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	He	was	perfectly	right	,	of	course	.
"	他	曾是	完美	正确的	,	的	课程	.

“他当然完全正确。”

['hjuːmənɔɪd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɑːr; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [raɪts] [ænd; ənd] [ˌlaiə'bilitis] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nɑːn] - ['hjuːmənɔɪd] ['spiːʃiːz] .

Humanoid	citizens	of	the	system	are	supposed	to	know	their	rights	and	liabilities	in	dealing	with	non	-	humanoid	species	.
人形	公民	的	这	系统	是	据称	到	知道	他们的	权利	和	负债	在	处理	和	非	-	人形	物种	.

该系统的类人生物公民应该了解他们在与非类人生物交往时的权利和义务。

[ɪf] [fɑːrkwɑːrsən] [hæd; həd] [gɑːt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lʊkaʊt] .

If	Farquarson	had	got	into	trouble	with	the	Talipygians	,	it	was	strictly	his	own	lookout	.
如果	法夸尔森	有	得到	进入	麻烦	和	这	-	,	它	曾是	严格	他的	自己的	瞭望台	.

如果法夸尔森与塔利皮吉亚人发生了冲突，那完全是他自己的责任。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [kaːvd] [ˌjuː 'es] [ʌp] ,
Under **the** **circumstances** **,** **if** **they** **carved** **us** **up** **,**
在下面 这 情况 , 如果 他们 雕刻 我们 向上 ,

在这种情况下，如果他们要把我们瓜分，

[ɔːl] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [duː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [send] [rɪ'gretfl] ['letərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪmz] [ɪn]
all **the** **government** **would** **do** **would** **be** **to** **send** **regretful** **letters** **to** **the** **names** **in**
全部 这 政府 会 做 会 是 到 发送 遗憾 信件 到 这 姓名 在
[ðə; ði] - [huːm] [tuː; tə] ['noʊtɪfaɪ] - ['speɪsɪz] [ɪn] - [ænd; ənd] [maɪ] ['dɔsiːˌeɪz] .
the **'** **whom** **to** **notify** **'** **spaces** **in** **Farquarson's** **and** **my** **dossiers** **.**
这 - 谁 到 通知 - 空间 在 - 和 我的 档案 .

政府所能做的，就是向法夸尔森和我档案中"通知对象"一栏所列的姓名发送表示遗憾的信件。

" ['braɪbəri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [aɪ] [gɑːt] [nekst] .
" **Bribery** **was** **the** **idea** **I** **got** **next** **.**
" 受贿 曾是 这 主意 我 得到 下一个 .

"接下来我想到的就是行贿。"

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] ['pɑːkəts] [aʊt] [fɔːr; fər] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [dʒʌŋk] .
I **turned** **my** **pockets** **out** **for** **trinkets** **and** **attractive** **junk** **.**
我 转向 我的 口袋 出去 为了 小饰品 和 吸引人的 垃圾 .

我把口袋翻出来，里面装着一些小饰品和漂亮的杂物。

[aɪ] [weɪvd] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] ['fɑːsəlaɪzd] ['eɪdlvaɪs] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] - - - ['krɪst(ə)l]
I **waved** **a** **hunk** **of** **fossilized** **edelweiss** **and** **one** **of** **those** **'** **Halmjin** **'** **crystal**
我 挥手 一个 帅哥 的 化石 雪绒花 和 一 的 那些 - - - 水晶
[geɪmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [soʊ] ['pɑːpjələr] [læst] [jɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
games **that** **were** **so** **popular** **last** **year** **in** **his** **face** **.**
游戏 那 是 所以 受欢迎的 最后的 年 在 他的 脸 .

我把一块雪绒花化石和去年很流行的"哈尔姆金"水晶游戏在他面前晃来晃去。

[noʊ] [soʊp] .
No **soap** **.**
不 肥皂 .

没有肥皂。

" [ðə; ði] - [flæpt] [hɪz; ɪz] ['flɪpərz] , [iˈrektid] [hɪz; ɪz] [krest] , [ænd; ənd] [sed] - [gʌŋk] - [ə; eɪ]
" **The** **Talipygian** **flapped** **his** **flippers** **,** **erected** **his** **crest** **,** **and** **said** **'** **gunk** **'** **a**
" 这 - 拍打 他的 脚蹼 , 竖立 他的 波峰 , 和 说 - 黏糊糊的 - 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] .
couple **of** **times** **.**
夫妻 的 时代 .

"塔利皮吉亚人拍打着鳍状肢，竖起头冠，说了几声'咕噜'。

[ðæt] [ment] , [waɪ] ['bɑːðər] ?
That **meant** **,** **why** **bother** **?**
那 意思是 , 为什么 打扰 ?

那岂不是白费力气了？

['hiːd] [get] [ɔːl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ['enihaʊ] ['æftər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ded] .
He'd **get** **all** **of** **our** **belongings** **anyhow** **after** **we** **were** **dead** **.**
他会 得到 全部 的 我们的 财物 无论如何 后 我们 是 死的 .

反正我们死后他也会得到我们所有的遗物。

" ['faɪnəli] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
" **Finally** **I** **asked** **him** **what** **they** **were** **planning** **to** **do** **with** **us** **.**
" 最后 我 问 他 什么 他们 是 规划 到 做 和 我们 .

最后我问他，他们打算怎么处置我们。

[iːt] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
Eat **us** **,** **the** **answer** **came** **back** **like** **a** **flash** **.**
吃 我们 , 这 回答 来了 后退 喜欢 一个 闪光 .

"吃掉我们吧。"答案瞬间涌上心头。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ'd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - - .

Of	**course**	**I'd**	**known**	**it**	**before**	**,**	**but**	**it**	**still**	**was**	**a**	**little**	**disconcertin**	**'**	**.**
的	课程	ID	已知	它	前	,	但	它	仍然	曾是	一个	小的	-	-	.

我当然之前就知道了，但还是有点不安。

[aɪm][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] ,

I'm	**not**	**quite**	**sure**	**,**
我是	不是	相当	当然	,

我不太确定，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [aɪ'd][get] ['iːtn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][fɑːrkwɑːrsən] .

but	**I**	**think**	**he**	**said**	**he**	**was**	**sorry**	**I'd**	**get**	**eaten**	**along**	**with**	**Farquarson**	**.**
但	我	思考	他	说	他	曾是	对不起	ID	得到	吃	沿着	和	法夸尔森	.

但我认为他说的是，他很遗憾我会和法夸尔森一起被吃掉。

[hiː; hi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .

He	**couldn't**	**help**	**it**	**,**	**though**	**.**
他	不能	帮助	它	,	尽管	.

但他也没办法。

" [aɪ] [went] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][laɪf][krɑːft][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	**I**	**went**	**back**	**inside**	**the**	**life**	**craft**	**and**	**sat**	**down**	**to**	**think**	**.**
"	我	去	后退	里面	这	生活	工艺	和	卫星	向下	到	思考	.

我回到救生艇里，坐下来思考。

[aɪ][wʌz; wəz] [ded] ['taɪərd][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][aɪ'd][pʊt][ɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][fɑːrkwɑːrsən] ['ɜːrliər] ,

I	**was**	**dead**	**tired**	**from**	**all**	**the**	**work**	**I'd**	**put**	**in**	**hunting**	**for**	**Farquarson**	**earlier**	**,**
我	曾是	死的	疲劳的	从	全部	这	工作	ID	放	在	打猎	为了	法夸尔森	早些时候	,

我之前为了寻找法夸尔森已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [stɪl] [eɪkt] .

and	**my**	**head**	**still**	**ached**	**.**
和	我的	头	仍然	疼痛	.

我的头还是疼。

[ænd; ənd][fɑːrkwɑːrsən] [kept] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ['æskɪŋ] [ˌɪdi'ɑːtɪk] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ]

And	**Farquarson**	**kept**	**dancing**	**around**	**me**	**asking**	**idiotic**	**questions**	**and**	**wringing**
和	法夸尔森	保留	跳舞	大约	我	问	愚蠢的	问题	和	拧干

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	**hands**	**.**
他的	双手	.

法夸尔森不停地在我周围转来转去，问一些愚蠢的问题，还不停地搓着手。

" [aɪ] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][ɔːl][aɪ'd]['evər] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] - ['kærəktər] ,

"	**I**	**pulled**	**out**	**of**	**my**	**mind**	**all**	**I'd**	**ever**	**heard**	**about**	**the**	**Talipygian**	**character**	**,**
"	我	拉	出去	的	我的	头脑	全部	ID	曾经	听到	关于	这	-	特点	,

“我努力回忆起我所听闻的关于塔利皮吉亚人的所有事情，

[ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	**went**	**over**	**it**	**.**
和	去	超过	它	.

然后仔细阅读了一遍。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] .

It	**wasn't**	**much**	**.**
它	不是	很多	.

不多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][maɪld] , ['piːsəbl] ['neɪtʃɚz] , [leɪ] [egz] ,

They	**were**	**said**	**to**	**have**	**mild**	**,**	**peaceable**	**natures**	**,**	**lay**	**eggs**	**,**
他们	是	说	到	有	温和的	,	和平的	自然	,	躺	鸡蛋	,

据说它们性情温和，爱好和平，会产卵。

[ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['rɪtʃuəl] ['dænsəz, 'dænsɪz] [naʊ] [æn; ən] - [ðen] [æz; əz] [ə; eɪ] ['preljuːd] [tuː; tə] ['slɔːtərɪŋ] [ðə; ði]

engage	in	ritual	dances	now	an	-	then	as	a	prelude	to	slaughtering	the
从事	在	仪式	舞蹈	现在	一个	-	然后	作为	一个	序幕	到	屠宰	这

['loʊk(ə)l] ['ænɪmlz] ,

local	animals	,
当地的	动物	,

他们会不时地举行仪式舞蹈，作为宰杀当地牲畜的前奏。

[ænd; ənd] [biː; bi] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [læf] .

and	be	fond	of	a	good	laugh	.
和	是	喜爱	的	一个	好的	笑	.

而且喜欢开怀大笑。

[ðə; ði] [maɪld] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['neɪtʃər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] [dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ; [ðə; ði] [egz]

The	mild	and	peaceful	nature	wasn't	much	in	evidence	just	at	present	;	the	eggs
这	温和的	和	和平	自然	不是	很多	在	证据	只是	在	展示	;	这	鸡蛋

[wəːnt, weənt] ['reləvənt] ;

weren't	relevant	;
不是	相关的	;

此刻，这种温和平和的性格并没有太多体现；鸡蛋也无关紧要；

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] ,

we	were	going	to	take	the	place	of	the	local	animals	in	the	sacrifice	,
我们	是	去	到	拿	这	地方	的	这	当地的	动物	在	这	牺牲	,

我们原本打算代替当地的牲畜参加祭祀，

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [help] ?

and	how	did	the	sense	of	humor	help	?
和	如何	做过	这	感觉	的	幽默	帮助	?

幽默感是如何发挥作用的?

[aɪ] ['kudnt] [tel] [ðem; ðəm] ['fʌni] ['stɔːriz] [ɪn] [saɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [kʊd; kəd] [aɪ] ?

I	couldn't	tell	them	funny	stories	in	sign	language	,	could	I	?
我	不能	告诉	他们	有趣的	故事	在	符号	语言	,	可以	我	?

我总不能用手语给他们讲笑话吧?

" [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðæt] [went] , [aɪ'd] ['oʊnli] [siːn] [ə; eɪ] - [ə'mjuːzd] [wʌns] .

"	As	far	as	that	went	,	I'd	only	seen	a	Talipygian	amused	once	.
"	作为	远的	作为	那	去	,	ID	仅有的	已见	一个	-	觉得好笑	一次	.

“就此而言，我只见过一次塔利皮吉亚人感到高兴。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [pɔːrt] [ɑːn] [aiˈæpətəs] [ɑːn] [ðə; ði] [trɪp] [bɪ'fɔːr] .

That	was	when	we	were	in	port	on	Iapetus	on	the	trip	before	.
那	曾是	什么时候	我们	是	在	港口	在	伊阿珀托斯	在	这	旅行	前	.

那是在我们上一次航行途中停靠在土卫八港口的时候。

[ə; eɪ] [fæt] [viːn'juːsiən] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæʃ'kent; tɑːʃ-] ['ɪmpɔːrt]

A	fat	Venusian	had	been	comin	'	down	the	steps	of	the	Tashkent	Import
一个	胖的	金星	有	到过	即将到来	-	向下	这	步骤	的	这	塔什干	进口

[ænd; ənd] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

and	Export	Exchange	.
和	出口	交换	.

一个身材肥胖的维纳斯人正从塔什干进出口交易所的台阶上走下来。

['hiːd] [slɪpt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [step] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

He'd	slipped	on	the	top	step	and	gone	all	the	way	down	to	the	bottom	,
他会	滑倒了	在	这	顶部	步	和	已消失	全部	这	方式	向下	到	这	底部	,

他踩到最上面的台阶滑倒了，一直滑到了最下面一级。

['tʌtʃɪŋ] ['oʊnli] [ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] [steps] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] .

touching	only	the	third	and	eighteenth	steps	on	the	way	.
接触	仅有的	这	第三	和	第十八	步骤	在	这	方式	.

途中只触碰到了第三级和第十八级台阶。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt][spek'tækjələr] .

It	had	been	quite	spectacular	.
它	有	到过	相当	壮观的	.

那场面真是壮观极了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]['æftərwərd][ænd; ənd][hæv; həv][faɪv]

Of	course	he'd	had	to	go	to	the	hospital	afterward	and	have	five
的	课程	他会	有	到	去	到	这	医院	之后	和	有	五

['stɪtʃɪz] ['teɪkən] ,

stitches	taken	,
针脚	已采取	,

当然，他之后还得去医院缝五针。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['kudnt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

but	the	Talipygian	couldn't	have	known	that	at	the	time	.
但	这	-	不能	有	已知	那	在	这	时间	.

但当时的塔利皮吉亚人不可能知道这一点。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] — [aɪ][hæd; həd]

Maybe	it	wouldn't	have	made	any	difference	if	he	had	known	—	I	had
或许	它	不会	有	制成	任何	不同之处	如果	他	有	已知	—	我	有

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [laɪkt] [ðer; ðər]['hjuːmər]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [rʌf] .

a	feeling	that	his	people	liked	their	humor	practical	and	rough	.
一个	感觉	那	他的	人们	喜欢	他们的	幽默	实际的	和	粗糙的	.

即使他知道，也许也不会有什么不同——我感觉他的人民喜欢务实而粗犷的幽默。

" [fɑːrkwɑːrsən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ɪn][maɪ][hændz] ,

"	Farquarson	came	up	to	where	I	was	sitting	with	my	head	in	my	hands	,
"	法夸尔森	来了	向上	到	在哪里	我	曾是	坐着	和	我的	头	在	我的	双手	,

[ænd; ənd] [nʌdʒd] [ˌem 'iː] .

and	nudged	me	.
和	轻推	我	.

"法夸尔森走到我面前，我当时双手抱头坐着，他轻轻碰了碰我。

- [ðeə(r)] ['muːvɪŋ] ['fæstər] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [toʊn] .

'	They're	moving	faster	,	'	he	said	in	a	nervous	tone	.
-	它们是	移动	快点	,	-	他	说	在	一个	紧张的	语气	.

"他们移动得更快了，"他紧张地说。

- [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər] ['flæʃɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

'	Those	things	on	the	tops	of	their	heads	are	flashing	more	and	more
-	那些	事物	在	这	最高额	的	他们的	头部	是	闪烁	更多的	和	更多的

['friːkwəntli] .

frequently	.
频繁地	.

"他们头顶上的那些东西闪烁的频率越来越高。"

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['eniθɪŋ] ? -

Do	you	suppose	it	means	anything	?	'
做	你	认为	它	方法	任何事物	?	-

你觉得这意味着什么吗?

" [aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][fæst] , [ænd; ənd] [lʊkt] .

"	I	went	over	to	the	port	fast	,	and	looked	.
"	我	去	超过	到	这	港口	快速地	,	和	看起来	.

我迅速赶到港口，查看了一下。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ'd] [fɪrd] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ɔːl] [tuː] [mʌtʃ] .

Just	as	I'd	feared	,	it	meant	all	too	much	.
只是	作为	ID	害怕	,	它	意思是	全部	也	很多	.

正如我所担心的那样，这件事对我意义重大。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪn] , [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] ['rɪtʃuəl] [hæʃ]

Judging	from	the	sign	,	the	Talipygians	were	getting	ready	to	make	ritual	hash
评判	从	这	符号	,	这	-	是	获得	准备好	到	制作	仪式	哈希

[ʌv; əv][juː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

从标志来看，塔利皮吉亚人正准备把我们做成仪式用的哈希。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['despərət] .

"	I	tell	you	,	I	was	desperate	.
"	我	告诉	你	,	我	曾是	绝望的	.

我告诉你，我当时走投无路了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [wʊd] , [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	we	could	,	and	would	,	make	a	rush	for	it	,
的	课程	我们	可以	,	和	会	,	制作	一个	匆忙	为了	它	,

当然，我们可以而且也将会奋力一搏。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['fɔːrti][ɔːr]['fɪfti][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] ; [wiː; wi][wɜːr; wər]

but	there	were	forty	or	fifty	of	them	to	two	of	us	;	we	were
但	那里	是	四十	或者	五十	的	他们	到	二	的	我们	;	我们	是

[ˌʌn'ɑːrmd] ,

unarmed	,
徒手	,

但是他们有四五十个人，而我们只有两个人；而且我们手无寸铁。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] - [kʊd; kəd] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .

and	each	and	every	Talipygian	could	deliver	a	stunning	electric	shock	.
和	每个	和	每一个	-	可以	递送	一个	令人惊叹的	电的	震惊	.

每个塔利皮吉亚人都能释放出惊人的电击。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ɔːf] [laʊd] [klɪks] [laɪk][ə; eɪ]['gaigə] ['kaʊntər] [nɪr] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [sɔːrs]

I	could	feel	my	mind	giving	off	loud	clicks	like	a	Geiger	counter	near	a	rich	source
我	可以	感觉	我的	头脑	给予	离开	大声	点击	喜欢	一个	盖革	柜台	靠近	一个	富有的	来源

.

:
.

我能感觉到我的大脑像盖革计数器靠近富源一样，发出响亮的咔嗒声。

[wʌt] [tuː; tə][duː] , [wʌt] [tuː; tə][duː] ?

What	to	do	,	what	to	do	?
什么	到	做	,	什么	到	做	?

怎么办？怎么办？

[ðen] [maɪ] [aɪz] [lɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ræk] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [bɑːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [peɪnt] .

Then	my	eyes	lit	on	the	rack	holding	the	bomb	with	the	yellow	paint	.
然后	我的	眼睛	点燃	在	这	架子	保持	这	炸弹	和	这	黄色的	画	.

然后我的目光落在了放着涂着黄色油漆的炸弹的架子上。

" [ˌɪn'saɪd] [tuː] ['mɪnɪts] [aɪ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [kloʊðz] [ɔːf][fɑːrkwɑːrsən] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] - [ʃɔːrts] .

"	Inside	two	minutes	I	had	all	the	clothes	off	Farquarson	except	his	sliskin	shorts	.
"	里面	二	分钟	我	有	全部	这	衣服	离开	法夸尔森	除了	他的	-	短裤	.

"不到两分钟，我就把法夸尔森身上所有的衣服都脱光了，只剩下他的皮短裤。"

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ,

At	first	he	was	too	surprised	to	complain	,
在	第一的	他	曾是	也	惊讶	到	抱怨	,

起初他太过惊讶，以至于说不出话来。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɔːntʃ] .

even	though	he	turned	out	to	have	a	considerable	paunch	.
甚至	尽管	他	转向	出去	到	有	一个	大量	大肚子	.

尽管他挺着个大肚子。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [peɪnt] [bɑːm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['peɪntɪn] - [bɪg] [braɪt] ['deɪziz] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

But	when	I	took	the	paint	bomb	and	began	paintin	'	big	bright	daisies	on	his
但	什么时候	我	采取	这	画	炸弹	和	开始	绘画	-	大的	明亮的	雏菊	在	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

但是当我拿起颜料弹，开始在他肩膀上画大大的、鲜艳的雏菊时，

[bæk] , [ænd; ənd] ['tʌmi] - [tʌm] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [hiːt] [ʌp] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt]

back	,	and	tummy	-	tum	,	he	started	to	heat	up	;	and	when	he	found	out
后退	,	和	肚子	-	汤	,	他	开始	到	热	向上	;	和	什么时候	他	成立	出去

[wʌt] [maɪ] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] ,

what	my	idea	was	,
什么	我的	主意	曾是	,

他的背和肚子开始发热；当他发现我的想法是什么时，

[hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [get] ['tɔːki] [ænd; ənd] [əb'strepərəs] .

he	really	did	get	talky	and	obstreperous	.
他	真的	做过	得到	健谈	和	喧闹的	.

他确实变得喋喋不休、蛮横无理。

- [aɪ] [wəʊnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] ['vɪgərəsli] , - [aɪ] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːz] .

'	I	won't	do	it	,	'	he	said	vigorously	,	'	I	absolutely	refuse	.
-	我	惯于	做	它	,	-	他	说	大力	,	-	我	绝对地	拒绝	.

“我不会这么做，”他斩钉截铁地说，“我绝对拒绝。”

[nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] ['ænɪmlz] .

Not	before	these	animals	.
不是	前	这些	动物	.

在这些动物之前，绝不可能。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] , - , [ʌv; əv] ['dɪgnəti] ?

Have	you	no	conception	,	McBream	,	of	dignity	?
有	你	不	概念	,	-	,	的	尊严	?

麦克布雷姆，你难道没有一点尊严的概念吗?

[aɪ'd] ['ræðər] — - [hiː; hi] [glɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tuːθi] - [ænd; ənd]

I'd	rather	—	'	he	glanced	out	of	the	port	toward	the	toothy	Talipygians	and
ID	相当	—	-	他	瞥了一眼	出去	的	这	港口	朝向	这	牙齿	-	和

[wɪnst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — - [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [ded] . -

winced	a	little	—	'	I'd	rather	be	dead	.	'
畏缩	一个	小的	—	-	ID	相当	是	死的	.	-

“我宁愿——”他瞥了一眼港口外长着尖牙的塔利皮吉亚人，微微皱了皱眉——“我宁愿去死。”

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

"	I	tried	to	be	reasonable	with	him	.
"	我	尝试	到	是	合理的	和	他	.

我尽量对他讲道理。

- ['lɪs(ə)n] , ['denis] , - [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] , - [its] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪmə'tɪriəl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['weðər] [ðeɪ] [iːt]

'	Listen	,	Denis	,	'	I	told	him	,	'	it's	absolutely	immaterial	to	me	whether	they	eat
-	听	,	丹尼斯	,	-	我	讲述	他	,	-	它是	绝对地	无关紧要	到	我	无论	他们	吃

[juː; jʊ] [ɔːr] [nɑːt] .

you	or	not	.
你	或者	不是	.

“听着，丹尼斯，”我告诉他，“他们吃不吃你对我来说完全无关紧要。”

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[aɪm][ɔːl][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌtɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][ɪn]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [ʃɪs] -

I'm	all	in	favor	of	their	cutting	you	up	in	little	pieces	for	a	mess	of	shis	-
我是	全部	在	偏爱	的	他们的	切割	你	向上	在	小的	件	为了	一个	混乱	的	希斯	-

[kɪ'bɑːb] .

kebab	.
烤肉串	.

我完全赞成他们把你切成小块，做成一团烤肉串。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

It	would	be	the	finest	thing	to	happen	to	the	System	since	the	discovery
它	会	是	这	最好的	事物	到	发生	到	这	系统	自从	这	发现

[ʌv; əv] ['ælfə] - [oʊ'megə] ['paʊər] .

of	Alpha	-	Omega	power	.
的	阿尔法	-	欧米茄	力量	.

这将是自发现阿尔法欧米伽能量以来，这个系统发生的最棒的事情。

[jet] ['dʒuːsər] ! -

Yet	juicer	!	'
然而	榨汁机	!	-

更棒!

([maɪ] ['fiːlɪnz] [ˌoʊvər'keɪm][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [fɑːrkwɑːrsən]

(	My	feelin's	overcame	me	a	little	when	I	thought	of	all	the	trouble	Farquarson
(	我的	感觉	克服	我	一个	小的	什么时候	我	想法	的	全部	这	麻烦	法夸尔森

[hæd; həd][gɑːt][ˌem 'iː][ɪn] .)

had	got	me	in	.	)
有	得到	我	在	.	)

（想到法夸尔森给我惹来的所有麻烦，我有点儿情绪失控了。）

- [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [iːt] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [iːt] [ˌem 'iː] [tuː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪd] [dɪʃ] ,

'	But	if	they	eat	you	,	they	eat	me	too	,	for	a	side	dish	,
-	但	如果	他们	吃	你	,	他们	吃	我	也	,	为了	一个	边	盘子	,

“但如果他们吃了你，他们也会把我吃掉，当做一道配菜。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][hæv; həv] [ðæt] .

and	we	can't	have	that	.
和	我们	不能	有	那	.

我们不能让这种情况发生。

[ɑːn][jʊr; jər] [wei] !

On	your	way	!
在	你的	方式	!

出发啦!

[get] ! -

Get	!	'
得到	!	-

得到！ '

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊʃ] [ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] . "

I	had	to	give	him	a	push	or	two	,	but	he	got	.	"
我	有	到	给	他	一个	推	或者	二	,	但	他	得到	.	"

我推了他一两下，他才明白过来。

" [ə; eɪ] [pʊʃ] ?

"	A	push	?
"	一个	推	?

“推一下？”

" [aɪ] ['kwiərid] .

"	I	queried	.
"	我	查询	.

我问道。

['dʒoʊzəfs] ['nærətɪv] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] .

Joseph's	**narrative**	**was**	**becoming**	**interesting**	**.**
约瑟的	叙述	曾是	成为	有趣的	.

约瑟的叙述变得越来越有趣了。

" [wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] .

"	**With**	**my**	**foot**	**.**
"	和	我的	脚	.

“用我的脚。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] , [aɪ] [θɪŋk] — [ˌaɪ 'tiː] ['limbə] [hɪm; ɪm][ʌp] .

It	**was**	**all**	**to**	**the**	**good**	**,**	**I**	**think**	**—**	**it**	**limbered**	**him**	**up**	**.**
它	曾是	全部	到	这	好的	,	我	思考	—	它	灵活的	他	向上	.

我觉得这都是好事——这让他活动了筋骨。

[wel] , [wiː; wi] [went] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][laɪf][krɑːft] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr][soʊ] , [ænd; ənd]

Well	**,**	**we**	**went**	**outside**	**the**	**life**	**craft**	**,**	**hesitated**	**a**	**second**	**or**	**so**	**,**	**and**
出色地	,	我们	去	外部	这	生活	工艺	,	犹豫了一下	一个	第二	或者	所以	,	和

[went] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [dæns] .

went	**into**	**our**	**dance**	**.**
去	进入	我们的	舞蹈	.

我们走出救生艇，犹豫了一秒钟左右，然后开始跳舞。

" [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː][maɪ][pɑːrt] .

"	**I**	**was**	**prepared**	**to**	**do**	**my**	**part**	**.**
"	我	曾是	准备	到	做	我的	部分	.

“我已做好尽自己一份力的准备。”

[aɪ'd] ['peɪntɪd] [bɪg] ['jeloʊ] ['flaʊərz] [ɔːl]['oʊvər][maɪ'self] [tuː] ,

I'd	**painted**	**big**	**yellow**	**flowers**	**all**	**over**	**myself**	**too**	**,**
ID	绘	大的	黄色的	花朵	全部	超过	我	也	,

我也把自己全身都画满了大大的黄色花朵。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] [haʊ] [bɪg][ə; eɪ] [fuːl] [aɪ] [lʊkt] , [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

and	**I**	**didn't**	**mind**	**how**	**big**	**a**	**fool**	**I**	**looked**	**,**	**provided**	**it**	**saved**	**my**	**life**	**.**
和	我	没有	头脑	如何	大的	一个	傻子	我	看起来	,	假如	它	已保存	我的	生活	.

只要能救我的命，我不在乎自己看起来像个傻瓜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt][ðæt] [fɑːrkwɑːrsən] , [rɪ'lʌktənt] [æz; əz][hiː; hi]

But	**it**	**was**	**plain**	**right**	**from**	**the**	**start**	**that**	**Farquarson**	**,**	**reluctant**	**as**	**he**
但	它	曾是	清楚的	正确的	从	这	开始	那	法夸尔森	,	不情愿的	作为	他

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

但从一开始就很明显，尽管法夸尔森很不情愿，

[wʌz; wəz][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] .

was	**the**	**star**	**of**	**the**	**show**	**.**
曾是	这	星星	的	这	展示	.

他是这场演出的明星。

[ðə; ði] - ['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [ˌem 'iː] .

The	**Talipygians**	**hardly**	**noticed**	**me**	**.**
这	-	几乎	注意到	我	.

塔利皮吉亚人几乎没注意到我。

[ðeɪ] [stɑːpt] ['bʌmpɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['klʌstərd] [ə'raʊnd] ['denis] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

They	**stopped**	**bumping**	**almost**	**immediately**	**and**	**clustered**	**around**	**Denis**	**with**	**their**
他们	停止	碰撞	几乎	立即地	和	聚类	大约	丹尼斯	和	他们的

[krests] ['pɑːpɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn][laɪk] [speɪs] [pɔːrt]['sɪgnəl] [laɪts] .

crests	**popping**	**off**	**and**	**on**	**like**	**space**	**port**	**signal**	**lights**	**.**
冠状物	爆米花	离开	和	在	喜欢	空间	港口	信号	灯	.

它们几乎立刻停止了碰撞，聚集在丹尼斯周围，它们的冠羽像太空港信号灯一样忽明忽暗地闪烁着。

" [ðæt] [gai] ['riːəli] [hæd; həd]['tælənt] .
" **That guy really had talent .**
" 那 盖伊 真的 有 天赋 .

“那家伙真的很有天赋。”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kʊk] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fænsi]['taɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd]
The idea of him writing a cook book with a fancy title when he could
这 主意 的 他 写作 一个 厨师 书 和 一个 想要 标题 什么时候 他 可以
[pər'fɔːrm] [laɪk] [ðæt] !
perform like that !
履行 喜欢 那 !

他明明有那样的表演天赋，却去写一本标题花哨的烹饪书，真是不可思议！

['æftər][hiː; hi][gɑːt]['stɑːrtɪd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][wʌn][ɪn'spaɪərd] ,
After he got started he jumped up and down like one inspired ,
后 他 得到 开始 他 跳了起来 向上 和 向下 喜欢 一 灵感 ,

他开始之后就激动得跳了起来，就像得了兴奋症一样。

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [hiː; hi] [fel] [daʊn] , ['prɑːbəbli] [ˌæksɪ'dentəli] ,
and once when he fell down , probably accidentally ,
和 一次 什么时候 他 跌倒 向下 , 大概 偶然 ,

还有一次他摔倒了，可能是意外摔倒的。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] - [meɪd] [əplɔdɪn] - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
you could have heard the noise the Talipygians made applaudin ' with their
你 可以 有 听到 这 噪音 这 - 制成 鼓掌 - 和 他们的
['flɪpərz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][aɪ'æpətəs] .
flippers on the other side of Iapetus .
脚蹼 在 这 其他 边 的 伊阿珀托斯 .

你本可以听到伊阿珀托斯岛另一侧的塔利皮吉亚人用鳍状肢鼓掌的声音。

['fʌni] !
Funny !
有趣的 !

有趣的！

[waɪ] , ['hiːd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɑːn][ðə; ði]['sterioʊ] .
Why , he'd have made a fortune on the stereo .
为什么 , 他会 有 制成 一个 财富 在 这 立体声 .

他要是卖掉那套音响，肯定能发大财。

[ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wel] - [taɪmd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] . "
All he needed was a little well - timed encouragement . "
全部 他 需要 曾是 一个 小的 出色地 - 定时 鼓励 . "

需要的只是一点及时的鼓励。

" [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ?
" **Encouragement ?**
" 鼓励 ?

“鼓励？

" [aɪ] ['kwestʃənd] .
" **I questioned .**
" 我 被质问 .

我提出了质疑。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Joseph cast down his eyes .
约瑟夫 投掷 向下 他的 眼睛 .

约瑟垂下了眼帘。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['veɪgli] , " [θɪŋz] . . . .
" **Well , you know , " he said vaguely , " things . . . .**
" 出色地 , 你 知道 , " 他 说 依稀 , " 事物 . . . .

"嗯，你知道，"他含糊地说，"一些事情……"

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] - [ðəm'selvz] [gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə] ,
After a while the Talipygians themselves got the idea ,
后 一个 尽管 这 - 他们自己 得到 这 主意 ,

过了一段时间，塔利皮吉亚人自己也明白了这一点。

[æn; ən] - [wen'evər] [fɑːrkwɑːrsən] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv]['sloʊɪn] - [daʊn] [ðeɪ] [ʃɑːt] [lɔːŋ] , [sloʊ] ,
an - whenever Farquarson showed signs of slowin - down they shot long , slow ,
一个 - 每当 法夸尔森 显示 标志 的 慢点 - 向下 他们 射击 长的 , 慢的 ,

每当法夸尔森出现速度减慢的迹象时，他们就会进行远距离、慢速射击。

[loʊ] - ['voʊltɪdʒ][spɑːrks][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'lektrɪk] [krests] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
low - voltage sparks out of their electric crests at him .
低的 - 电压 火花 出去 的 他们的 电的 冠状物 在 他 .

低压火花从他们的电峰中射向他。

[wʌn] [mɪst] [hɪm; ɪm][wʌns][ænd; ənd][hɪt][ˌem 'iː] [ɪn'sted] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] ['biːɪŋ] [stʌk]
One missed him once and hit me instead ; it was just like being stuck
一 错过 他 一次 和 打 我 反而 ; 它 曾是 只是 喜欢 存在 卡住
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
with a long ,
和 一个 长的 ,

有一次，一枪没打中他，反而打中了我；感觉就像被困在一个长长的……

[ʃɑːrp] [pɪn] .
sharp pin .
锋利的 别针 .

尖锐的别针。

" ['prɪti] [suːn] [fɑːrkwɑːrsən][gɑːt][soʊ][wɔːrm][ðə; ði] ['deɪziz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʌmi] [bɪ'gæn] ['rʌnɪn] - .
" **Pretty soon Farquarson got so warm the daisies on his tummy began runnin ' .**
" 漂亮的 很快 法夸尔森 得到 所以 温暖的 这 雏菊 在 他的 肚子 开始 跑步 - .

"很快，法夸尔森就热得肚子上的雏菊都开始蔓延了。"

[ðə; ði] - [tʃiːf] [guːp] [ænd; ənd] ['gʌgəld] [ænd; ənd] [giːk] [æt; ət][ˌem 'iː][ʌn'tɪl][aɪ][gɑːt][ðə; ði]
The Talipygian chief gooped and guggled and geeked at me until I got the
这 - 首席 黏糊糊的 和 咕噜咕噜 和 极客 在 我 直到 我 得到 这
[aɪ'diːə][ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] [bɑːm] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm][ɑːn]['riːəl] [braɪt] [ə'gen] .
idea and fetched the bomb and painted them on real bright again .
主意 和 已获取 这 炸弹 和 绘 他们 在 真实的 明亮的 再次 .

塔利皮吉亚酋长对我又黏又笑又傻，直到我明白了主意，拿来炸弹，又把它们涂得鲜艳夺目。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] ['deɪziz] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] .
I had to renew his daisies three times before we got out of there .
我 有 到 更新 他的 雏菊 三 时代 前 我们 得到 出去 的 那里 .

在我们离开那里之前，我不得不给他换了三次雏菊。

" - [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [smʌg] [ænd; ənd][self] - ['sætɪsfaɪd] .
" **McBream's expression was smug and self - satisfied .**
" - 表达 曾是 踌躇满志 和 自己 - 使满意 .

麦克布雷姆的表情是得意洋洋、自鸣得意的。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] - [wɪtʃ] ,
He looked like a weetareete which ,
他 看起来 喜欢 一个 - 哪个 ,

他看起来像个维塔里特人，

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] - [kri:m] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['θi:oʊ] ['teɪbl] ,

having	finished	a	jug	of	bovula	cream	on	one	side	of	a	theo	table	,
拥有	完成的	一个	水壶	的	-	奶油	在	一	边	的	一个	西奥	桌子	,

在桌子的一侧用完了一壶博瓦拉奶油，

[noʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [dʒʌg] , ['i:kwəli] [fʊl] [ænd; ənd] ['i:kwəli] [ək'sesəb(ə)l] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

knows	that	there	is	another	jug	,	equally	full	and	equally	accessible	,	on	the	other	side	.
知道	那	那里	是	其他	水壶	,	同样地	满的	和	同样地	可访问	,	在	这	其他	边	.

他知道在另一边还有另一个水壶，同样装满了水，同样容易取用。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['faɪnəli] ['hæpənd] ? " [aɪ] [æskt] .

"	But	what	finally	happened	?	"	I	asked	.
"	但	什么	最后	发生	?	"	我	问	.

“但最终发生了什么？”我问。

" [wel] , [ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] [gri:n] [laɪf][krɑ:ft][frʌm; frəm][ðə; ði] [ti'sifəni] [keɪm] ['æftər][ˌju: 'es] .

"	Well	,	the	blue	and	green	life	craft	from	the	Tisiphone	came	after	us	.
"	出色地	,	这	蓝色的	和	绿色的	生活	工艺	从	这	提西福涅	来了	后	我们	.

“嗯，来自提西福涅号的蓝色和绿色救生艇是追着我们来的。”

['zɪŋk] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [blu:] [wʌn] [hɪm'self] — [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

Zinck	was	on	the	blue	one	himself	—	he	thought	it	was	that	important	.
辛克	曾是	在	这	蓝色的	一	他自己	—	他	想法	它	曾是	那	重要的	.

辛克本人就坐在蓝色的那辆车上——他认为这辆车非常重要。

[fɑ:rkwɑ:rsən][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - [splɪts] [ænd; ənd] [ðen] ['dʒʌmpɪn] - [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [ðə; ði][doʊm] ,

Farquarson	was	doin	'	splits	and	then	jumpin	'	high	up	in	the	air	,	almost	to	the	dome	,
法夸尔森	曾是	做	-	分裂	和	然后	跳跳	-	高的	向上	在	这	空气	,	几乎	到	这	穹顶	,

法夸尔森先是劈了个叉，然后高高跳起，几乎跳到了头顶。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t][ðer; ðər] .

when	they	got	there	.
什么时候	他们	得到	那里	.

他们到达那里的时候。

[ðə; ði] ['deɪziz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['tʌmi] [wɜ:r; wər] [gʊd] [ænd; ənd] [braɪt] .

The	daisies	on	his	tummy	were	good	and	bright	.
这	雏菊	在	他的	肚子	是	好的	和	明亮的	.

他肚子上的雏菊又漂亮又鲜艳。

" ['zɪŋk] [gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [krɑ:ft] , ['traɪɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ] ,

"	Zinck	got	out	of	the	blue	craft	,	trying	hard	to	keep	from	smiling	,
"	辛克	得到	出去	的	这	蓝色的	工艺	,	尝试	难的	到	保持	从	微笑	,

“辛克从蓝色飞行器里出来，努力不让自己笑出来。”

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]['kɑ:mpləmɛnts][tu:; tə][ðə; ði] [hed] - .

and	presented	his	compliments	to	the	head	Talipygian	.
和	呈现	他的	赞美	到	这	头	-	.

并向塔利皮吉安首领致以问候。

[ðeɪ] [ænd; ənd] [gʌŋkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ,

They	glooped	and	gunked	for	a	minute	or	two	,
他们	黏糊糊的	和	黏糊糊的	为了	一个	分钟	或者	二	,

它们黏糊糊地流淌了一两分钟，

[æn; ən] - [ðen] ['eni] [rɪ'meɪnɪn] - [saɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] - [feɪs] .

an	'	then	any	remainin	'	signs	of	a	smile	disappeared	from	Zinck's	face	.
一个	-	然后	任何	剩余	-	标志	的	一个	微笑	消失	从	-	脸	.

然后，辛克脸上残存的笑容也彻底消失了。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

For	the	trouble	was	this	.
为了	这	麻烦	曾是	这	.

问题出在这里。

[ðə; ði] - ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [let] [fɑ:rkwɑ:rsən] [goʊ] .

The	Talipygians	didn't	want	to	let	Farquarson	go	.
这	-	没有	想	到	让	法夸尔森	去	.

塔利皮吉亚人不想放走法夸尔森。

" [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [went] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : ['zɪŋk] : - [glu:p] .

"	The	conversation	went	something	like	this	:	Zinck	:	'	Gloop	.
"	这	对话	去	某物	喜欢	这	:	辛克	:	-	黏液	.

对话大致如下：辛克：'咕噜。

- .

Wheepie	.
-	.

惠比。

[gi:t] . -

Geet	.	'
吉特	.	-

吉特。

['ɪntrɪkət] ['wɪg(ə)l] [ʌv; əv] [hændz] .

Intricate	wiggle	of	hands	.
错综复杂	扭动	的	双手	.

双手复杂地摆动。

" - : - [neɪ] . [ni:i:] . -

"	Talipygian	:	'	Nee	.	Neeeeee	.	'
"	-	:	-	妮	.	啊啊啊啊	.	-

“Talipygian：‘Nee。Neeeeee。’

" [fɑ:rkwɑ:rsən] : - [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] , - ? -

"	Farquarson	:	'	What	is	happening	,	McBream	?	'
"	法夸尔森	:	-	什么	是	发生	,	-	?	-

法夸尔森：“麦克布雷姆，到底发生了什么事？”

" [ˌem 'i:] : - [bi:; bi] ['kwaɪət] . -

"	Me	:	'	Be	quiet	.	'
"	我	:	-	是	安静的	.	-

我：“安静。”

" ['zɪŋk] : - - !

"	Zinck	:	'	Gleeed	!
"	辛克	:	-	-	!

Zinck：'欢乐满人间！

[dæm] [ˌaɪ 'ti:] , - ! -

Damn	it	,	Gleeed	!	'
该死	它	,	-	!	-

该死的，《欢乐合唱团》！

(['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es]) - [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] ['rekəmpens] [fɔ:r; fər]

(	turning	to	us	)	'	They	say	they're	going	to	hold	him	as	recompense	for
(	转弯	到	我们	)	-	他们	说	它们是	去	到	抓住	他	作为	补偿	为了

[ɔ:l][ðer; ðər] ['relətɪvz] [hi:; hi] ['mə:dəd] . -

all	their	relatives	he	murdered	.	'
全部	他们的	亲属	他	被谋杀	.	-

（转向我们）“他们说要把他关起来，以报复他杀害了他们所有的亲属。”

" [fɑ:rkwɑ:rsən] : - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pjʊrli] [æn; ən]['æksɪdənt] ! -

"	Farquarson	:	'	It	was	purely	an	accident	!	'
"	法夸尔森	:	-	它	曾是	纯粹	一个	事故	!	-

法夸尔森：“这纯属意外！”

" ['zɪŋk] : (['saʊərli]) - [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] , ['mɪstər] . [fɑ:rkwɑ:rsən] , ['ri:əli]

"	Zinck	:	(	sourly	)	'	You	should	have	been	more	careful	,	Mr	.	Farquarson	,	really
"	辛克	:	(	酸涩地	)	-	你	应该	有	到过	更多的	小心	,	先生	.	法夸尔森	,	真的

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] — - [g'li:p] .

you	should	—	'	Gleep	.
你	应该	—	-	格利普	.

辛克：（酸溜溜地）“法夸尔森先生，你本该更小心些，真的，你本该——”咿呀。

- .

Wheepies	.

- .

惠比斯。

[bli:] . -

Blee	.	'
布利	.	-

布利。

" [ðə; ðɪ] ['ʌpʃɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['zɪŋk] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

"	The	upshot	of	the	matter	was	that	Zinck	negotiated	a	contract	with	the
"	这	结果	的	这	事情	曾是	那	辛克	协商	一个	合同	和	这

- .

Talipygians	.

- .

事情的最终结果是，辛克与塔利皮吉亚人达成了一项合同。

[ðeɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [rɪ'li:s] ['denis][ɑ:n][kən'dɪʃ(ə)n] — " [hɪr] - [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]

They	agreed	to	release	Denis	on	condition	—	"	here	McBream	seemed	to	be
他们	同意	到	发布	丹尼斯	在	状况	—	"	这里	-	似乎	到	是

['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] — " [ɑ:n][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪt] [i:tʃ] [jɪr]

smacking	his	lips	—	"	on	condition	that	he	return	on	the	same	date	each	year
拍打	他的	嘴唇	—	"	在	状况	那	他	返回	在	这	相同的	日期	每个	年

[ænd; ənd][pər'fɔ:rm][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

and	perform	for	them	.
和	履行	为了	他们	.

他们同意释放丹尼斯，但条件是——”麦克布雷姆似乎在咂嘴——“条件是他每年同一天回来为他们表演。

[hɪz; ɪz]['kɑ:stu:m] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'spresli] ['stipjuleit] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] , ['ɪnˌklu:dɪn]

His	costume	,	it	was	expressly	stipulated	,	was	to	be	the	same	,	includin
他的	戏服	,	它	曾是	明确地	规定的	,	曾是	到	是	这	相同的	,	包括

- [ðə; ðɪ] ['deɪziz] .

'	the	daisies	.
-	这	雏菊	.

他的服装必须和之前一样，包括雏菊。

" [fɑːrkwɑːrsən] ['dɪdnt] [kʌt] [ʌp] [æz; əz] [rʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntrækt] [æz; əz] [aɪ'd]

"	Farquarson	didn't	cut	up	as	rough	about	the	terms	of	the	contract	as	I'd
"	法夸尔森	没有	切	向上	作为	粗糙的	关于	这	条款	的	这	合同	作为	ID

[ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] .

expected	him	to	.
预期的	他	到	.

"法夸尔森并没有像我预想的那样，对合同条款表现得那么强硬。"

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːntrækt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [æn; ən] - [ə; eɪ] [nɑːn]

I	think	he	had	the	idea	that	a	contract	between	a	human	an	-	a	non
我	思考	他	有	这	主意	那	一个	合同	之间	一个	人类	一个	-	一个	非

- ['hjuːmənɔɪd] ['spiːʃiːz] ['wʊdnt] [biː; bi] ['liːgəli] ['baɪndɪŋ] .

-	humanoid	species	wouldn't	be	legally	binding	.
-	人形	物种	不会	是	合法地	结合	.

我认为他的想法是，人类与非人形物种之间的合同不具有法律约束力。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [tiˈsifəni] ,

But	when	we	got	back	on	the	Tisiphone	,
但	什么时候	我们	得到	后退	在	这	提西福涅	,

但当我们回到提西福涅号上时，

['zɪŋk] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] ['kɑːntrækts] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hjuːmən]

Zinck	explained	to	him	that	such	contracts	are	always	made	between	the	human
辛克	解释	到	他	那	这样的	合同	是	总是	制成	之间	这	人类

[ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['gʌvərnmənt] ,

on	the	one	hand	and	the	Interplanetary	Government	,
在	这	一	手	和	这	星际	政府	,

辛克向他解释说，这类合同总是在人类和星际政府之间签订的。

['æktɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɑːn] - ['hjuːmənɔɪd] ['spiːʃiːz] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

acting	for	the	non	-	humanoid	species	,	on	the	other	.
表演	为了	这	非	-	人形	物种	,	在	这	其他	.

另一方面，代表非人形物种行事。

['baindin] - !

Bindin	-	!
结合蛋白	-	!

绑定!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['baindin] - [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bærəl] [fʊl] [ʌv; əv] ['nuːkliər] - [bɑːnd] [gluː] . "

It	was	more	bindin	-	than	a	barrel	full	of	nuclear	-	bond	glue	.	"
它	曾是	更多的	结合蛋白	-	比	一个	桶	满的	的	核	-	纽带	胶水	.	"

它比一桶核能粘合剂还牢固。

" [ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] — ? " [aɪ] ['mɝːmɝd] ['æftər] [ə; eɪ] ['saɪləns] .

"	And	does	he	—	?	"	I	murmured	after	a	silence	.
"	和	做	他	—	?	"	我	低声说道	后	一个	沉默	.

"他——？"沉默片刻后，我低声问道。

" [jes] , ['evri] [jɪr] .

"	Yes	,	every	year	.
"	是的	,	每一个	年	.

"是的，每年都是如此。"

['hiːl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] [aiˈæpətəs] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ænjuəl] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

He'll	be	leaving	for	Iapetus	day	after	tomorrow	for	his	annual	pilgrimage	.
地狱	是	离开	为了	伊阿珀托斯	天	后	明天	为了	他的	年度的	朝圣	.

他后天将启程前往伊阿珀托斯山进行一年一度的朝圣之旅。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gets] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] [gɪfts] .

He	always	gets	a	lot	of	bon	voyage	gifts	.
他	总是	获得	一个	很多	的	邦	航程	礼物	.

他总是收到很多欢送礼物。

['fʌni] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Funny	**,**	**isn't**	**it**	**?**
有趣的	,	不是	它	?

真有趣，不是吗?

[hiː; hi] ['bɛgd] ['zɪŋk] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] — [ɪ'speʃəli] [ˌem 'iː] — [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	**begged**	**Zinck**	**and**	**me**	**—**	**especially**	**me**	**—**	**to**	**keep**	**the**	**terms**	**of**	**the**
他	乞求	辛克	和	我	—	尤其	我	—	到	保持	这	条款	的	这

['kɑːntrækt] ['kwaɪət] ,

contract	**quiet**	**,**
合同	安静的	,

他恳求辛克和我——尤其是我——对合同条款保密。

[ænd; ənd] ['zɪŋk] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

and	**Zinck**	**said**	**he**	**would**	**.**
和	辛克	说	他	会	.

辛克说他会的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

回归参与(Return Engagement)
第2/2页

[bʌt; bət] [laɪk] [aɪ] [sed] [fɑːrkwɑːrsən] ['ɔːlweɪz] [gets] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] [gɪfts] [ænd; ənd] — ['iznt]
But **like** **I** **said** **Farquarson** **always** **gets** **a** **lot** **of** **bon** **voyage** **gifts** **and** **—** **isn't**
但 喜欢 我 说 法夸尔森 总是 获得 一个 很多 的 邦 航程 礼物 和 — 不是
[ˌaɪ 'tiː] [ɑːd] ?
it **odd** **?**
它 奇怪的 ?

但就像我说的，法夸尔森总是收到很多欢送礼物——这难道不奇怪吗?

— [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['flaʊərz] .
— **they're** **always** **flowers** **.**
— 它们是 总是 花朵 .

——它们总是花。

['bæskəts] [ænd; ənd] ['bæskəts] [ænd; ənd] ['bæskəts] [ʌv; əv] ['deɪzi] ['flaʊərz] .
Baskets **and** **baskets** **and** **baskets** **of** **daisy** **flowers** **.**
篮子 和 篮子 和 篮子 的 雏菊 花朵 .

一篮又一篮的雏菊花。

" [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] - [maʊθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['elɪveɪtɪd] , [bɪ'gæn]
" **The** **corners** **of** **McBream's** **mouth** **,** **which** **had** **been** **somewhat** **elevated** **,** **began**
" 这 角落 的 - 嘴 , 哪个 有 到过 有些 升高 , 开始
[tuː; tə] [tɜːrn] [daʊn] [ə'gen] .
to **turn** **down** **again** **.**
到 转动 向下 再次 .

"麦克布雷姆原本微微上翘的嘴角又开始向下弯曲。"

" [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'greɪtfl] ?
" **But** **isn't** **it** **ungrateful** **?**
" 但 不是 它 忘恩负义 ?

但这难道不是忘恩负义吗?

" [hiː; hi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **he** **said** **indignantly** **.**
" 他 说 愤慨地 .

他愤愤不平地说。

" ['æftər] [aɪ] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] !
" **After** **I** **saved** **his** **life** **and** **all** **that** **!**
" 后 我 已保存 他的 生活 和 全部 那 !

"在我救了他的命之后！"

['wʊdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [mɪr] [ˌelɪ'mentri] ['diːs(ə)nsi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['menʃ(ə)n] [ˌem 'iː] [ɪn]
Wouldn't **you** **think** **mere** **elementary** **decency** **would** **have** **made** **him** **mention** **me** **in**
不会 你 思考 仅仅 初级 体面 会 有 制成 他 提到 我 在
[hɪz; ɪz] [bʊk] ? "
his **book** **?** **"**
他的 书 ? "

难道你不觉得，哪怕是最基本的礼貌，他也应该在书中提到我吗?

" - , " [aɪ] [sed] .
" **H'um** **,** **"** **I** **said** **.**
" - , " 我 说 .

"嗯，"我说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神